

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL ECUADOR
FACULTAD DE COMUNICACIÓN, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA
ESCUELA DE LINGÜÍSTICA APLICADA

DISERTACIÓN PREVIA A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE LICENCIADA EN
LINGÜÍSTICA APLICADA CON MENCIÓN EN ENSEÑANZA DE LENGUAS

EL HUMOR EN LOS MEDIOS VIRTUALES, COMO ESTRATEGIA, PARA LA
CLASE DE ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA

ALEJANDRA NATHALY VÁSQUEZ NARANJO

DIRECTORA: MAGÍSTER ROSA LLERENA

QUITO, 2014

AGRADECIMIENTO

Quiero agradecer el cumplimiento del presente trabajo de disertación:

A Dios por haberme guiado durante mi vida universitaria.

A la Pontificia Universidad Católica del Ecuador por darme la oportunidad de ser una profesional.

A mis padres Hernán y Lolita, que con su amor, paciencia y dedicación, han sabido motivarme para mis metas alcanzar.

A mi hermana Danielita, que con su amor y amistad incondicional, me ha contagiado energía para no decaer.

A mi enamorado Francisco, quien con gran paciencia y amor, me ha impulsado a seguir adelante.

A mis tíos Diana, Diego, Ramiro y Jenny por su apoyo incondicional en cada aspecto de mi vida.

A mi directora Magíster Rosita Llerena que me ha apoyado y brindado su mano amiga en este proceso.

A mis lectores, Magíster Milica Dragosavljevich y Magíster Donald Stewart por sus consejos para mejorar mi trabajo.

Alejandra Vásquez N.

Tabla de contenido

ANTECEDENTES	4
JUSTIFICACIÓN	5
OBJETIVO GENERAL	6
OBJETIVOS ESPECÍFICOS.....	6
INTRODUCCIÓN	7
CAPÍTULO I	9
1. Lingüística y enseñanza del español: enfoque cultural a través de la tecnología.....	9
1.1. Lingüística y enseñanza de lenguas	9
1.2. La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros a través de la tecnología.....	11
1.3. Los recursos tecnológicos	13
1.3.1. Ventajas y Limitaciones	14
1.4. El papel de los estudiantes y del profesor	15
1.5. Diferencias entre un curso presencial y uno por internet.....	16
CAPÍTULO II.....	19
2. El humor como herramienta pedagógica en la enseñanza del español	19
2.1. El humor:.....	19
Concepto general:.....	19
2.1.1. Interculturalidad a través del humor	23
2.2. Relevancia cultural en la comunicación.....	24
2.3. Materiales humorísticos en las TICS	26
2.4. Nuevos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas	35
2.5. Fundamentos de la pragmática en la enseñanza del español.....	36
2.5.1. Significado no convencional.....	36
2.5.2. Sintaxis y contexto	37

2.5.3. Referencia y deixis	39
2.5.4. Deixis.....	40
2.5.5. Actos del habla.....	41
2.5.6. Principio de Cooperación y las máximas conversacionales	43
2.5.7. El estudio de la cortesía.....	44
2.6. Relación entre la enseñanza del español como segunda lengua y la pragmática	46
CAPÍTULO III	47
3. Análisis y descripción de las páginas web	47
Paradigma de investigación	47
Procedimiento	48
3.2. Análisis y evaluación pragmática	49
3.3. Ventajas y limitaciones de los elementos de las páginas	79
CONCLUSIONES	85
BIBLIOGRAFÍA PRINCIPAL	88
BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA	89
PÁGINAS WEB	90

ANTECEDENTES

Este trabajo de disertación tiene como objeto analizar el humor en ciertas páginas escogidas del Internet que tienen sitios de enseñanza del español. Se ha tomado en cuenta la popularidad y accesibilidad de las mismas.

La enseñanza de una lengua cumple con una necesidad y un requisito indispensable del ser humano para poder desarrollarse con fluidez en la sociedad. Según Pérez Guerra (s/f), en la actualidad, alrededor de 495 millones de personas tienen el idioma español como lengua propia, por tanto, es la cuarta lengua más hablada en el mundo después del chino, inglés y árabe. Además, el español es el idioma oficial y vehicular en 21 países, de los cuales la mayoría pertenecen a América Latina. También, el español es uno de los tres idiomas predominantes utilizados en las redes de comunicación, en consecuencia, el español se está convirtiendo en una lengua de interrelación cultural. Por esta razón, los extranjeros vienen a países hispanohablantes para aprender el español y poder desenvolverse con naturalidad en diferentes situaciones comunicativas.

El conocimiento y entendimiento del humor particular de una sociedad son parte esencial del proceso de aprendizaje de una lengua. A través del humor, el estudiante se acerca más a la pragmática de la lengua, la cultura, el español coloquial y patrones entonacionales propios de la comunidad lingüística. Además, el humor en la clase de lenguas ayuda para que el ambiente sea más amigable y propicio para el proceso de enseñanza-aprendizaje. Una de las fuentes de consulta, más frecuente, en la enseñanza de una lengua, es sin duda, el Internet. El humor en el internet, también ha sido tomado en cuenta como estrategia de enseñanza de una lengua extranjera. Existen varios sitios y páginas web donde se presentan situaciones humorísticas de diferentes géneros: parodias, canciones, diálogos, publicidad, etc., como material o herramienta para la enseñanza de lenguas, tal es el caso de la página correspondiente al Instituto Cervantes, en la que se puede encontrar variedad de ejercicios y situaciones humorísticas para la enseñanza del español como lengua extranjera.

Por la naturaleza e intención del tema, la clase de humor que se encuentra en el Internet tiene connotaciones socio-culturales, que pueden ayudar o también confundir el mensaje que se quiere transmitir a los estudiantes extranjeros.

JUSTIFICACIÓN

El humor es la herramienta vital en situaciones comunicativas complejas propias de una comunidad lingüística. El docente de español, como segunda lengua, debe conocer la importancia de incluir el humor como elemento en el currículo de la clase, para poder brindar al estudiante mayor comprensión del contexto socio-cultural de la comunidad lingüística donde está aprendiendo la lengua, y también la oportunidad de entender e interactuar con nativo hablantes con más facilidad y naturalidad. Hay que tomar en cuenta que el lenguaje está siempre en acción, y que el proceso comunicativo está regulado por una serie de normas sociales, cuyo cumplimiento o no, determina el éxito de la comunicación. Además, el profesor de español debe ser “un artista” para transmitir estas técnicas comunicativas con éxito, sin herir la susceptibilidad del estudiante extranjero que se puede sentir ofendido al tratar un tema tan delicado y complejo como el humor.

En clases presenciales de una lengua extranjera, el profesor, generalmente, brinda explicaciones claras sobre temas o situaciones humorísticas; mientras que, si un estudiante busca ayuda externa en las páginas de Internet, como sucede frecuentemente, en la actualidad, para aprender más o resolver sus tareas, podrían surgir confusiones y malas interpretaciones en el mensaje que se quiere transmitir, cuando este lleva una carga semántica de humor. Habría que recomendar al docente de español que se preocupe por conocer y manejar los recursos multimedia a los cuales los estudiantes extranjeros tienen acceso fuera del aula de clase; para poder guiarlos en este proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

El propósito de esta disertación es, por lo tanto, realizar un análisis pragmático del humor como estrategia de enseñanza en los medios virtuales para la clase de español como segunda lengua. (ELE)

El universo del análisis está compuesto por la revisión de cinco páginas web y un canal de *YouTube*, que fueron debidamente seleccionados en el mes de Mayo de 2013; los criterios de selección corresponden a la estructura de la programación; buen uso de la lengua estándar, elementos visuales llamativos y, sobre todo, frecuencia de uso.

OBJETIVO GENERAL

Realizar una descripción pragmática detallada de los elementos humorísticos utilizados como estrategia de enseñanza del español como segunda lengua, en los 5 sitios mencionados, que son: una página que recopila varios *links* en diferentes actividades (**Aprender Español**), una página en una de las redes sociales más populares como es *Facebook* (**Aprender español con mucho humor**), un sitio de una Institución con tradición y experiencia en la enseñanza de la lengua (**Práctica Español: Fundación Cervantes**), un blog creado por un experto en este campo (**Palabras por Madrid**), y un aula virtual (**Livemocha**) y el canal de *YouTube* (**Extra en español**).

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1. Analizar los elementos comunicativos de carácter educativo, que se presentan al usuario, a través del humor, en los sitios mencionados, y decidir por su calidad, si estos son pertinentes para la investigación de este trabajo.
2. Clasificar los elementos del humor según los principios de la pragmática aplicada a la enseñanza de lenguas, presentados en el universo mencionado.
3. Contrastar los elementos humorísticos en las clases virtuales y en las clases presenciales.

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo propone analizar cinco sitios web y un canal de la página *YouTube*, diseñadas para la enseñanza del español como segunda lengua, y que tienen una amplia aceptación y difusión, como lo demuestra el número de entradas a esos sitios. Con el fin de observar los elementos culturales y el humor que se usan en las mismas, y de qué manera se los presenta, se analizarán estas páginas tomando en cuenta, los principios pragmáticos de la enseñanza de lenguas extranjeras que rigen la comunicación.

El aprendizaje de una lengua extranjera involucra directamente la incorporación de la cultura de la lengua meta. En el caso de la enseñanza del español como segunda lengua en Quito, Ecuador, el estudiante debe estar familiarizado con las fórmulas de habla propias del dialecto quiteño para comunicarse de manera espontánea y natural en el medio en el que se está desarrollando el estudiante de español. Para lograr la eficacia en la obtención de la información, el estudiante observa atentamente y toma parte en las diferentes situaciones de habla cotidiana que lo rodean. Sin embargo, el problema a menudo surge, cuando el estudiante busca información y ayuda para sus clases de español en las páginas de Internet, las que usualmente están bien estructuradas en la enseñanza de la gramática, pero cuando se presentan ejemplos que abarcan el humor, generalmente, el referente tomado es el humor de España, presentándose de esta manera, como el modelo ideal de lengua, para los ejemplos de sus clases virtuales, lo que puede causar confusión en la comprensión del acto comunicativo del estudiante en nuestro medio.

El propósito final de este trabajo es realizar un análisis pragmático del humor presentado en las fuentes virtuales ya mencionadas, que pueda ser contrastado con el humor local y regional.

Este estudio contiene tres capítulos:

El primer capítulo detalla los conceptos y teorías relacionados con la enseñanza del español y la cultura a extranjeros a través del uso de la tecnología, los recursos tecnológicos, ventajas y limitaciones, el papel de los estudiantes y el profesor, la interacción y la comunicación, diferencias entre un curso en vivo y uno por Internet.

El segundo capítulo define el humor como herramienta pedagógica en la enseñanza de español y lo clasifica según su relevancia cultural en la comunicación, y los fundamentos de la pragmática en la clase de español. Se valorará también, en este capítulo, la importancia de la enseñanza de la interculturalidad a través del humor en las clases de español.

En el tercer capítulo, se describirá la metodología del trabajo y, se analizarán las dificultades de carácter semántico pragmático, en particular, y las desventajas y limitaciones que se puedan encontrar en el enfoque comunicativo de las páginas mencionadas. Finalmente, se presentará una matriz de evaluación de errores.

Al final del trabajo de disertación se formularán conclusiones, recomendaciones, y las referencias bibliográficas utilizadas en el estudio.

Este trabajo, por consiguiente, se concentra en el análisis pragmático del humor en la enseñanza del español en las páginas de Internet. Por lo tanto, el estudio de las NTICS en la enseñanza del español, y la fraseología de la lengua, serán tomadas de manera general y no exhaustiva.

CAPÍTULO I

1. Lingüística y enseñanza del español: enfoque cultural a través de la tecnología

1.1.Lingüística y enseñanza de lenguas

“El dominio de la Lingüística Aplicada es la aplicación de la ciencia del lenguaje a un campo. Por eso hay una teoría y una praxis de la aplicación de la lingüística”
Culioli (citado en Ebner: 1976, 13)

El concepto de Lingüística abarca conceptos teóricos y científicos sobre la lengua y sus componentes. El objeto principal de estudio es la lengua. Ebner (1976) define a la Lingüística como una ciencia, la cual se distingue de la ciencia pura (teoría) y de la finalidad (intención). La lingüística teórica y la aplicada tienen diferentes enfoques e intereses, que se complementan para resolver los problemas que surgen en la lengua. Por un lado, la lingüística teórica se basa en el conocimiento por el conocimiento, y por otro, la lingüística aplicada propone soluciones a problemas que pueden surgir en el lenguaje y las lenguas. A partir de estas concepciones, la Lingüística se intersecta con otras ramas del saber para ocuparse de aspectos específicos que giran alrededor de la lengua; como son: la sociolingüística, la psicolingüística, la etnolingüística, la didáctica de la lengua, la traducción e interpretación, entre otras.

La Lingüística Aplicada es una rama de la Lingüística que se ocupa de buscar soluciones a problemas lingüísticos que surgen en la comunicación verbal y en el proceso del aprendizaje de lenguas (Wagner, s/f). La enseñanza de lenguas está directamente vinculada a la lingüística aplicada; pues, el profesional preparado en esta área tiene el conocimiento lingüístico y la habilidad metodológica para transmitir y compartir conocimientos de la lengua, en este caso, de la lengua materna, para desarrollar una competencia comunicativa apropiada en los estudiantes.

La Lingüística Aplicada a la Enseñanza de lenguas se la reconoce como una disciplina con entidad y autonomía; que plantea soluciones precisas a preguntas claves del profesor de lenguas en cuanto al diseño curricular de la clase sobre qué, por qué y para qué enseñar. La didáctica de la lengua provee al profesor de lenguas la base conceptual de la

estructura gramatical de las lenguas junto con las reglas que rigen la comunicación. Esta rama interdisciplinaria se asocia con varias ramas del saber para que el docente se prepare y conozca los elementos más relevantes de la lengua para poder transmitirla con éxito en la clase. Por ejemplo:

- **Psicolingüística** ayuda a conocer y aplicar soluciones efectivas ante posibles problemas de los estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua como: aprendizaje y adquisición de la lengua.
- **Sociolingüística** brinda un conocimiento vasto sobre las diferencias léxicas y dialectales de una lengua, además de sus registros y variaciones de una región a otra.
- **Pragmática** explica los principios y las reglas que rigen en el acto comunicativo.
- **Semántica** analiza las frases hechas, acepciones de una palabra y sus usos, según la situación comunicativa y la región donde se habla la lengua.
- **Metodología de la enseñanza** provee de herramientas pedagógicas adecuadas para transmitir la lengua a los estudiantes, y que el profesor pueda adaptarse a sus necesidades y nivel de la lengua.

A partir de la praxis y de la teoría de la lingüística aplicada a la enseñanza, se han desarrollado varios métodos de enseñanza aprendizaje, puestos a prueba, hasta encontrar el más apropiado. La enseñanza de una lengua ha pasado por la aplicación de varios métodos, partiendo desde el método de gramática-traducción, método directo, método audio lingual, método de sugestopedia, hasta llegar al que se fundamenta en el enfoque comunicativo, que es el más moderno y por tanto el más utilizado en las aulas de enseñanza de lenguas extranjeras; este método se aplica especialmente, al momento de transmitir la cultura y el humor en la clase de español como lengua extranjera. Actualmente, estos métodos de enseñanza se han complementado con la tecnología para adaptarse a la realidad moderna de la educación de los las lenguas extranjeras.

1.2.La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros a través de la tecnología

En el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, la información cultural es muy necesaria y debe incorporarse a la presentación gramatical con el objetivo de formar usuarios competentes en la lengua, teniendo en cuenta que estos dos factores contribuyen a un proceso integrativo que opera en las áreas cognitiva y afectiva de los objetivos educativos en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Campos y Munguía (2001: 65) explican que los aspectos culturales propios de la región donde se está aprendiendo el idioma, deben discutirse en clase, para que el estudiante tome conciencia del valor comunicativo del mismo y sea capaz de interactuar. Además, se plantea que la competencia cultural es un proceso orientado, en el cual los estudiantes deben estar conscientes de las habilidades necesarias para llegar a ser competentes culturalmente a través de una instrucción planteada y estructurada. También, señalan algunos pasos que se deben tomar en cuenta para lograr éxito en el desarrollo de las habilidades culturales de la lengua. El profesor/a de español como segunda lengua debe:

- Concientizar a los estudiantes sobre el hecho de que toda la gente muestra comportamientos condicionados culturalmente según la región.
- Ayudar a los estudiantes a entender que las diferentes variables como edad, sexo, clase social condicionan el comportamiento cultural de las personas en su lugar de residencia.
- Ayudar a los estudiantes a incrementar su conciencia sobre las connotaciones culturales de palabras y frases en la cultura meta que para ellos puede ser desconocido, e incluso, inusual.
- Estimular en los estudiantes la curiosidad intelectual sobre la cultura meta y la empatía hacia su gente para lograr una competencia cultural completa.

Según Díaz (2005: 83), la cultura debe ser integrada durante las actividades diarias dentro y fuera del aula en conversaciones cotidianas y elementales en la interacción. Díaz pone como ejemplo el problema que surge en la comunicación entre un estudiante de español como lengua extranjera, y un hispanohablante, cuando tienen que decidir sobre el uso de los pronombres *tú* y *usted*. La intención comunicativa se puede frustrar por la falta

de conocimiento sobre el uso y contexto de estos pronombres; pues, entre los dos, hay una diferencia jerárquica, en cuanto a distancia y respeto, muy marcada; sin embargo, puede ser usada de diferente manera, según la región donde el estudiante se encuentre. Dicho de otra manera, los aspectos comunicativos culturales son muy sensibles en su aplicación. Además, una actividad dinámica para integrar elementos culturales en la clase de español, son las festividades propias de la región, el vocabulario y frases hechas pertinentes que traen consigo este tipo de tradiciones propias de una cultura local. Finalmente, para integrar la teoría con la experiencia real comunicativa, las salidas pedagógicas son la mejor opción para que el estudiante se sienta involucrado en el proceso de aprendizaje de la lengua y todos sus componentes, y sobre todo, para que el estudiante se exponga a una comunicación auténtica y real.

Respecto de la enseñanza de lenguas extranjeras, la UNESCO propone la llamada sociedad del conocimiento (Ediciones UNESCO: 2005) que se basa en el desarrollo de conocimientos, habilidades y experiencias nuevas a través de las TICS. Esta sociedad se basa en una visión en la que se propicia la tolerancia, solidaridad, participación y pluralidad activa en la sociedad.

Debido a la necesidad de cubrir estas demandas sociales y cumplir con los objetivos educativos de la enseñanza de segundas lenguas, surge la necesidad de crear entornos modernos de aprendizaje interactivos mediante las TICS; ya que estas se muestran como un recurso educativo potente en las aulas de clase (Belloch: s/f). La enseñanza del español como segunda lengua y la cultura de la lengua meta, también, se puede complementar a través de las TIC; por ejemplo, mediante el uso de videos y videoconferencias en clase, el estudiante obtiene un mejor panorama sobre las manifestaciones culturales, además que evidencia los usos de la lengua de una manera más natural e interactiva. En el transcurso de la última década, los recursos tecnológicos que están a servicio de la educación se han ido desarrollando paulatinamente gracias a la revolución digital y los avances tecnológicos. A continuación, se detallará este punto.

1.3.Los recursos tecnológicos

Las innovaciones tecnológicas han facilitado el progreso en la educación en el ámbito educativo, dentro y fuera del salón de clase.

La tecnología educativa que actualmente se utiliza en las clases, se inició desde la revolución digital hace 50 años, la que dio paso a las innovaciones tecnológicas de todo ámbito, incluyendo el educativo. A partir del surgimiento de la tecnología al servicio de la comunidad, nace el término conocido como TICS (Tecnologías de Información y Comunicación). Según Burgos (2010: 19-35), estos medios tecnológicos se dividen en:

- **Tecnología de comunicación:** es la tecnología que permite la comunicación a través de medios masivos como son la radio y la televisión; los cuales se han utilizado, dentro y fuera del aula de clase, con el objetivo de educar. Uno de los ejemplos más claros son los primeros programas educativos dirigidos a niños que fueron transmitidos por televisión nacional, y que hasta la actualidad son un material didáctico invaluable para incrementar el vocabulario y entonación de una lengua en las clases.
- **Tecnología de información:** son los recursos que se refieren a la administración de información y redes de Internet, como son las páginas web, los foros y plataformas dedicadas a mejorar y motivar el aprendizaje a través de la red. Estos recursos tecnológicos ayudan a la elaboración de materiales educativos multimedia que pueden ser implementados dentro del aula de clase o fuera de ella, para reforzar lo aprendido en clase; o en otros casos, estos materiales están diseñados para la educación a distancia por medio de plataformas o páginas web de libre acceso. Además, se puede formar redes de colaboración entre docentes de distintas partes del mundo para intercambiar opiniones a través del ciberespacio.

A pesar que las tecnologías de información y comunicación ayudan a mejorar e innovar el proceso educativo, se debe tener en cuenta las ventajas y limitaciones de su uso. Estas características se detallan a continuación.

1.3.1. Ventajas y Limitaciones

En la enseñanza de lenguas extranjeras mediante el uso de recursos tecnológicos, ya sea presencial o a distancia, pueden surgir las siguientes ventajas y limitaciones:

VENTAJAS	LIMITACIONES
Facilitar el aprendizaje de los estudiantes con diferentes estilos de enseñanza de una L2, ya que las TICS brindan un sinnúmero de oportunidades para crear materiales didácticos que promueven el aprendizaje comunicativo de una lengua. (UNESCO, 2005:165)	La falta de equipamiento técnico (computadora, Internet) dentro o fuera del salón de clases. (Barajas, 2003: 162)
Las TICS permiten integrar una vasta variedad de recursos multimedia como: audio, video y actividades interactivas que promueven el aprendizaje interactivo de una lengua con fines comunicativos. (UNESCO, 2005: 165)	Acceso limitado de la información debido a la falta de conocimiento sobre el uso de los recursos tecnológicos dedicados a la educación.
El uso de recursos tecnológicos permite la interdisciplinariedad; pues, este recurso permite manejar información amplia y de gran variedad con oportunidad a guardarla y compartirla con usuarios interesados.	Debido al acelerado avance tecnológico, hay que actualizar constantemente el material virtual que se utiliza. Tanto estudiantes como docentes deben actualizarse constantemente sobre el correcto uso de las mismas.
Permite desarrollar la creatividad del docente y romper los paradigmas de la enseñanza tradicional para estimular el aprendizaje y motivar al estudiante a aprender de una manera diferente e innovadora.	A pesar de los vastos recursos tecnológicos que se pueden utilizar en la educación, los mismos no podrán reemplazar el mundo real; por esta razón, es indispensable promover la comunicación real, sobre la virtual.

1.4.El papel de los estudiantes y del profesor

“La introducción de la tecnología ha generado cambios en la manera en que los estudiantes reciben y procesan la información, de igual manera, genera cambios en cómo los profesores imparten sus conocimientos”. (Burgos, 2010:34)

Para aprovechar las oportunidades que brindan las nuevas herramientas educativas, los docentes y estudiantes, usuarios de los recursos tecnológicos educativos, deben conocer y cumplir roles específicos e indispensables; los cuales se detallan a continuación.

ROL DEL PROFESOR	ROL DEL ESTUDIANTE
El docente conoce el manejo de los nuevos recursos metodológicos que se pueden usar en una clase con el objeto de invitar a los estudiantes a ser parte de este proceso.	El estudiante es colaborador. Ante el uso de herramientas tecnológicas, el estudiante participa activamente en su aprendizaje y colabora con sus compañeros y su profesor en el proceso.
El docente es un investigador en su materia y busca nuevas estrategias para poder incorporar en sus clases. La tecnología motiva a que el usuario, docente, esté actualizado sobre las nuevas herramientas que surgen.	El estudiante es activo. Para desarrollar el proceso crítico y pensamiento creativo, el estudiante debe involucrarse directamente en el aprendizaje con ayuda de las TICS.
El docente es una guía para el estudiante en el proceso de aprendizaje. El profesor debe motivar e involucrar al estudiante para aprender a aprender mediante el descubrimiento y la investigación a través del buen uso de estos recursos tecnológicos.	El estudiante aprende a aprender que el conocimiento adquirido sea significativo y pueda aplicarlo en situaciones cotidianas; este objetivo se logra mediante el uso adecuado y responsable de los recursos tecnológicos.
El docente es un facilitador en el proceso. Además, está más consciente de la realidad social y cultural en el que se desarrolla la educación.	El estudiante es investigador. El aprendiz busca su propio conocimiento basándose en información adquirida previamente para tener una cantidad considerable de conocimiento a su propio criterio.

El docente es moderador y tutor virtual. En este caso, el profesor es un erudito en cuanto a temas tecnológicos para que pueda liderar una clase virtual o presencial con ayuda de la tecnología educativa.	En el caso de una clase virtual, el estudiante se involucra en su avance educativo; pues toma más responsabilidad sobre sus obligaciones y deseo de aprender mediante una plataforma virtual.
---	---

La incorporación de los recursos tecnológicos en la enseñanza de L2 involucra importantes cambios en los roles tanto del docente como el del estudiante. El uso de estas herramientas virtuales es una negociación de colaboración mutua; pues, requieren de esfuerzo y actualización constante. Además, esta innovación educativa involucra variaciones en la interacción y la comunicación estudiante-profesor y estudiante-estudiante. El uso de las TICS en una clase de lenguas, tiende a modificar conductas y comportamientos tradicionales de aprendizaje.

Sin embargo, factores culturales de la lengua pueden ser ilustrados de manera didáctica o no con la ayuda de las TICS. En este aspecto, el docente debe conocer bien su rol para guiar a los estudiantes sobre los elementos que se presentan en la web y los que se utilizan en la cotidianidad.

1.5.Diferencias entre un curso presencial y uno por Internet

“...más que reemplazar al salón de clase, *e-Learning* ha extendido el salón de clase en muchos ambientes de aprendizaje nuevos” Patti Shank (citado en Burgos, 2010:231)

Como se explicó en apartados anteriores, la educación ha sufrido varios cambios en cuanto a metodología e interacción de manera paulatina y radical debido a la influencia de las TICS que cada vez están siendo las protagonistas en la educación. Debido a la gran demanda de estudiantes que optan por una educación en-línea, se desarrolla y ofrece programas educativos abiertos para el público en general.

Tanto docentes como estudiantes deben analizar y adaptarse a un nuevo sistema de educación; para esto, es necesario analizar y comparar las principales características de una clase tradicional y una en-línea.

	CLASE PRESENCIAL	CLASE EN-LÍNEA
Concepto	actividad que orienta a los estudiantes a adquirir habilidades y conocimientos mediante la interacción física: estudiantes-profesor y estudiante-estudiante	sistema que permite a los estudiantes acceder a programas educativos sin necesidad de estar presentes físicamente.
Comunicación	inmediata	postergada
Interacción	discusiones en tiempo real. Comunicación pragmática.	participación por medio de foros de discusión.
Tiempo	horarios establecidos de 6 a 8 horas diarias	flexibilidad del uso del tiempo de los estudiantes
Información de la clase	información específica distribuida por el docente	accesibilidad constante de información sobre el curso
Retroalimentación	sincrónica y en tiempo real	Asincrónica
Infraestructura	Pupitres, pizarrón, libros de texto, diccionarios	Internet, computadoras, capacidades multimedia de las mismas
Materiales de apoyo	Escogidos, adaptados o diseñados por el docente	Accesibilidad inmediata por medio de una plataforma virtual
Evaluación	formativa, sumativa (sincrónica), informal	formativa, sumativa (asincrónica)
Metodología	eclectica: satisfacer necesidades grupales de los estudiantes.	personalizada para cada estudiante

Aunque es innegable la presencia de la tecnología en la educación, hay aspectos importantes que se van a mantener: la metodología, los materiales, la manera de evaluar; pero, lo más importante es la atención personalizada que se debe dar a los estudiantes. Cuando un estudiante decide utilizar el Internet como herramienta de estudio, debe tomar

más responsabilidad de su aprendizaje y el docente puede adaptarse a la manera de aprender del individuo; mientras que, en una clase presencial, el profesor debe encontrar un método ecléctico que cumpla con las necesidades del grupo. Sin embargo, el objetivo siempre será el mismo: educar.

CAPÍTULO II

2. El humor como herramienta pedagógica en la enseñanza del español

2.1.El humor:

Concepto general:

“Nada es serio de un modo tan triste como el intento de explicar el humor” Rudolf (Walter Leonhard en González, 2012:69).

El humor como tal, puede tener varias acepciones según el ámbito y el contexto en el que se lo aplica. La Real Academia Española de la Lengua lo define, en términos generales, como una condición que se manifiesta exteriormente. En el ámbito psicológico, se lo define como un estado afectivo que se mantiene por algún tiempo.

Con el objetivo de entender mejor la palabra, es necesario analizar sus raíces etimológicas. Según González, 2012, el término posee dos grandes raíces: *umore*, de origen latino, y *humour* de origen inglés. Los latinos utilizaban el vocablo para referirse a enfermedades e incluso estado de la materia: gaseoso o material, e incluso algunos poetas de la época evocaban la palabra para referirse a las lágrimas. Los ingleses, acuñaron el término como se lo comprende actualmente; pues, implica estado de ánimo, temperamento, modo de ser, una forma de ver la vida. En términos generales, el humor puede ser bueno o malo; sin embargo, hay que acompañarle con un adjetivo previo: buen humor o mal humor.

Según filósofos y el mismo Sigmund Freud, lo definen como un mecanismo de defensa que surge como respuesta a la rebeldía, tristeza o desgracia. Los más grandes humoristas, han desarrollado su estilo basados en sus experiencias, la mayoría tristes.

Vigara (2013:8) explica que el humor en la comunicación es un acto intencional que define a personas, cosas, hechos y dichos que muestran la capacidad de divertir o evocar la risa con o sin intención en el acto comunicativo. Cuando se trata de transmitir un mensaje humorístico, la respuesta del receptor es la risa o sonrisa. Además, en función de la actitud comunicativa, el humor puede tener tres sentidos diferentes: sentido optimista (buen ánimo); sentido pesimista (ironía, chistes grotescos o sin gusto); sentido intrascendente

(comicidad lúdica: chiste). El humor es innato en el ser humano ya que, tiene significado social, y para poder comprenderlo es necesario situarlo en la sociedad y evocar una situación social común.

Cuando se utiliza este recurso como interacción lúdica, el humor actúa como un estímulo intelectual que precisa una complicidad afectiva para obtener una respuesta a nivel de reflejo fisiológico, que es la risa o sonrisa. El mejor ambiente en el que se puede evocar la risa como una respuesta intelectual, es en el ámbito educativo que se detalla a continuación.

Concepto aplicado a la enseñanza:

“Comienza una lección con un ejemplo humorístico” (El Talmud en González, 2012:95)

El objetivo principal de la educación no es la salud, pero, no se puede educar si los estudiantes no están sanos. Para alcanzar este objetivo, el mejor aliado del profesor es la endorfina que es generada por situaciones humorísticas, lo cual ayuda a disipar tensiones y mejorar el ambiente de clase.

El humor y la risa aplicados al campo de enseñanza, se ocupan de entrenar al estudiante para fomentar la curiosidad, pues al descubrir el lado cómico de la enseñanza, se relativiza los valores y se descubre que en el mundo no existe solamente una visión; de esta manera, el factor humorístico despierta en el estudiante el ansia por descubrir y resolver incógnitas por cuenta propia, e incluso cuestionarse dudas e inspirar en clase la discusión. Este viaje de autodescubrimiento ayuda a crear una propia visión crítica del mundo y de la sociedad, en la que se desenvuelve el estudiante. Es tarea del docente encontrar las estrategias y mecanismos en clase para desarrollar y dar espacio a la risa humorística, la cual es indispensable para despertar la reflexión crítica en los aprendices.

La educación no debe encargarse únicamente de promover el desarrollo del conocimiento del ser humano, sino también de su inserción en la sociedad. La mejor manera de empezar a socializar es con gestos; y el gesto social por excelencia es la risa, que puede ser estimulada por una situación cómica o puede surgir con el afán de socializar.

González (2010) manifiesta que la risa es el mayor instrumento de socialización en una escuela porque reúne a los extrovertidos que les gusta hacer reír y que, a la vez, necesitan de sus otros compañeros para obtener aceptación en el medio en que se desenvuelven. Así pues, la risa es el medio idóneo para que el estudiante se relaje, y asuma una actitud abierta y positiva ante los procesos de enseñanza y aprendizaje. El buen humor y la risa van de la mano; es tarea del profesor explotar al máximo este recurso y utilizarlo como una herramienta pedagógica indispensable en el salón de clase.

Como herramienta pedagógica

“El humor es una herramienta de trabajo muy útil en las clases de idiomas [...] disminuye el nivel de ansiedad en el aula y favorece la memorización de contenidos” (Sánchez, s/f).

En una clase de español como segunda lengua, es necesario que el docente utilice y conozca una variedad de materiales que se pueden utilizar para acercar al estudiante al universo humorístico de la segunda lengua. Los materiales deben ser escogidos cuidadosamente acorde a la edad, número de estudiantes del grupo y nivel del conocimiento de la lengua; los mismos pueden ser tiras cómicas, imágenes, películas o fragmentos, documentales, donde se evidencia el humor y se pueda extrapolar un tema para que incentive la discusión y pensamiento crítico en los estudiantes.

Si un docente conoce como transmitir el sentido del humor en una clase de lenguas, el estudiante podrá desarrollar de manera efectiva distintas funciones cognitivas, emocionales y sobre todo, comunicacionales, que le ayudarán al mejor entendimiento y familiarización de la lengua. Según Fernández Solís (s/f), estas son las funciones:

- **Función motivadora:** despierta interés y entusiasmo por aprender la lengua y todos los aspectos culturales de la misma; como consecuencia, el estudiante pondrá más interés en las actividades realizadas dentro y fuera del aula.
- **Función de amistad y camaradería:** promueve un clima agradable en la clase y propicio para el aprendizaje de la lengua. Facilita el desenvolvimiento y naturalidad de comunicación en los estudiantes.

- **Función de distensión:** el humor y la risa liberan tensiones en clase para resolver situaciones imprevistas en clase, evitando disgustos y malos entendidos. De esta manera, los estudiantes no sentirán la presión y la frustración del aprendizaje.
- **Función de diversión:** el aprendizaje de una lengua, a más de ser útil para la comunicación, debe ser divertido, lo que le permitirá entender el mundo afectivo de la lengua. El humor estimula para que los estudiantes disfruten y aprendan la lengua.
- **Función defensiva:** durante el aprendizaje de una lengua, se cometen errores de toda clase, que son una etapa normal de la interlengua; el humor ayuda para que el estudiante se ría de sus propios errores para que pueda corregirlos e internalizar la estructura.
- **Función intelectual:** el humor favorece a la memoria y al desarrollo de los procesos cognitivos que ayudan al análisis y entendimiento de la lengua, además de sus componentes culturales.
- **Función creativa:** desarrolla la imaginación para la realización de actividades interactivas dentro y fuera del aula; además, de la resolución de problemas de comunicación real.
- **Función pedagógica:** el humor aplicado en la enseñanza facilita los procesos de enseñanza aprendizaje. Para los docentes, ayuda a desarrollar materiales y herramientas didácticas que apoyen este proceso educativo.
- **Función terapéutica:** algunos estudiantes pueden tener malas experiencias en el aprendizaje de lenguas; con el uso del humor, podrán disipar tensiones emocionales que impiden el desarrollo cognitivo para el aprendizaje pleno de la lengua.

Al momento de crear materiales de trabajo o introducir un factor cultural humorístico, el profesor debe tener una sensibilidad especial para traspasar los elementos culturales de una lengua a otra como en temas religiosos, políticos y sociales, ser un artista para abordar este tema de tal manera que, se cumpla el objetivo establecido, no se hieran las susceptibilidades de los estudiantes y se pueda dejar un espacio abierto para la búsqueda del autoconocimiento y la reflexión crítica.

2.1.1. Interculturalidad a través del humor

“El carácter social del humor está condicionado a los valores culturales propios y singulares de cada comunidad [...]” (González, 2012:109).

El humor varía según varios factores; entre los principales están: la cultura, la realidad nacional y la cosmovisión de cada país y región. El humor como elemento pragmático en la clase de español, por lo expuesto, siempre ha sido un tema delicado de tratar, especialmente cuando los estudiantes provienen de diferentes partes del mundo, cuya cosmovisión no solo es diferente, sino lejana. El profesor tiene que enfrentarse ante la necesidad imperativa de dar a conocer elementos importantes propios del dialecto español de la región de habla, y equilibrar las convicciones y creencias culturales propias de cada uno de los individuos de la clase.

Los factores humorísticos relevantes deben ser ejemplificados de manera clara, precisa y auténtica para evitar la incomprensión y la mala interpretación, de manera que la intención comunicativa se cumpla de manera satisfactoria. En la clase de lenguas, el tema del humor debe ser lúdico, estético y ético; pues, debe cumplir su cometido, que es divertir y tener ingenio, pero nunca tiene que ser agresivo, perverso o mal intencionado.

En cuanto a la ética del humor, un chiste, tira cómica o video no se caracteriza como cómico si provoca o no la risa, pues, debe resaltar el respeto a los principios y al ser humano como tal. La ética humorística no permite, bajo ningún concepto, hacer mofa de temas delicados como: la tristeza, la debilidad, diferencia étnica, enfermedad, elección de la sexualidad, vejez, pobreza, ignorancia u horror. No se debe confundir el humor con la burla. El profesor tiene un espacio insuperable para distinguir, junto a sus estudiantes y en un ambiente relajado, los valores culturales del grupo al que pertenece cada uno y tener la oportunidad de comparar y criticar las similitudes y diferencias del país de la lengua meta.

“No hay nada mejor que reírse sin culpas” (González, 2012:111). El docente debe inculcar en sus estudiantes la diferencia entre la risa humorística y la mofa. Para lograr este objetivo, se debería abordar el tema de ética humorística, elementos culturales propios de la región y la diferencia con otras culturas, incluso que hablen la misma lengua. De esta

manera, se logrará usuarios competentes de la lengua y respetuosos ante su cultura para evitar malos entendidos.

2.2.Relevancia cultural en la comunicación

“La cultura es el sistema que simboliza la vida social y colectiva de los grupos humanos regulada, principalmente, por la lengua y representada por manifestaciones culturales de cada pueblo” (Campos, 2001).

En la enseñanza de lenguas: “la competencia cultural es un componente esencial en el aprendizaje de la lengua” (Campos, 2001). El aprendizaje de la lengua es un proceso integrativo que debe incluir: la competencia comunicativa y la cultural, en la cual el estudiante puede comprender, valorar y respetar de una manera crítica la diversidad de expresiones culturales y artísticas de la comunidad lingüística. El desarrollo de esta competencia está inmerso en el aprendizaje de las habilidades lingüísticas de la lengua. En el proceso de aprendizaje de una lengua está inmersa la enseñanza de la cultura de la misma; sin embargo, este aprendizaje debe darse en contextos culturales reales. Con el objetivo de que los estudiantes comprendan e interactuar de manera natural, competente y respetuosa en la lengua meta.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua se ha convertido en un proceso integrativo, en el cual, se involucra el conocimiento y dominio de estructuras gramaticales propias de la lengua para cumplir con el objetivo comunicativo; y un vasto conocimiento de la cultura de la lengua meta, en la que se incorpora; creencias, tradiciones, valores, literatura, arte, música, costumbres, entre otros.

Varios investigadores y docentes expertos en la enseñanza del español como lengua extranjera, han llegado a la conclusión de que no hay método preciso o eficiente en el que se pueda integrar el área cognitiva y afectiva o cultural de los educandos, pues, el profesor es el encargado de crear su propio método y material para lograr cumplir este objetivo. Campos (2001), sugiere que se debe considerar los siguientes objetivos comunicativos para desarrollar un plan de clase sobre cultura:

1. Concientizar a los estudiantes de que toda la gente muestra comportamientos culturalmente condicionados por la sociedad. Por ejemplo, la manera de dirigirse a un

funcionario público va a variar según la lengua de origen del estudiante extranjero. El estudiante debe conocer la equivalencia y diferencia de uso entre señor, señora, señorita, joven, don, licenciado y doctor.

2. Ayudar a los estudiantes a comprender que variables como: la edad, el sexo, la clase social y el lugar de residencia influyen en el comportamiento y manera de hablar, es decir, su dialecto. Por ejemplo, el uso de los pronombres pronominales y los diferentes dialectos regionales contrastados con las lenguas que carecen de estas estructuras gramaticales. Tampoco sería socialmente aceptable preguntar sobre la edad, el salario, la religión, etc.
3. Ilustrar a los estudiantes sobre cierto comportamiento que puede variar en diferentes situaciones culturales. Por ejemplo, el uso de registros lingüísticos, manera de saludar según la situación: con amigos o en una reunión formal.
4. Ayudar a los estudiantes a incrementar su conciencia sobre las connotaciones culturales de palabras y frases propias de la lengua meta, las cuales varían de región a región y de país a país. Por ejemplo, la palabra *piso* en Ecuador significa pavimento natural o artificial de las habitaciones y en España, departamento.
5. Estimular a los estudiantes la curiosidad intelectual sobre la cultura meta y la empatía hacia su gente. Por ejemplo, se debería incentivar la interacción con nativo hablantes sobre temas reales y cotidianos, para que los estudiantes conozcan de primera mano los rasgos culturales y comunicativos de su gente.

Estos objetivos, además de ser la base para el desarrollo del plan de clase, deben incorporarse dentro de estos principios prácticos de enseñanza:

1. Introducir la cultura mediante la lengua meta.
2. Hacer del estudio del comportamiento cultural un elemento indispensable en cada clase.
3. Incentivar a los estudiantes a desarrollar la competencia cultural mediante el descubrimiento e investigación.
4. Lograr una conciencia de entendimiento intercultural de la cultura propia del estudiante y de la cultura meta.
5. Reconocer que la enseñanza de la cultura implica conciencia y tolerancia hacia las influencias culturales que afectan la cultura del estudiante.

Finalmente, en el campo de la enseñanza de lenguas no se debe desvincular la competencia gramatical de la cultural; pues, para lograr una comunicación real y eficiente de los estudiantes de español con nativo hablantes, el docente debe crear materiales y espacios auténticos de comunicación. Actualmente, se habla de un **proceso integrativo** en el campo de la enseñanza de lenguas, en el que se opera en las áreas cognitivas y afectivas de los objetivos educativos.

2.3. Materiales humorísticos en las TICS

En los programas virtuales se pueden encontrar varios elementos humorísticos, que están al alcance de los usuarios; estos deben ser debidamente analizados y discriminados por el docente de lenguas antes de recomendar su uso a los estudiantes. Se debería tener en cuenta si el objetivo específico y comunicativo propuesto por el docente concuerda con elementos humorísticos presentados en el Internet.

Entre los elementos humorísticos se pueden nombrar los siguientes:

- **Tiras cómicas:** son una secuencia de viñetas en las que se pueden encontrar diálogos que constituyen una secuencia narrativa. La temática variada, en la que se encuentran elementos políticos, culturales y de orden social. Actualmente, este recurso artístico se ha convertido en una herramienta útil e interactiva en el aula de clase, ya que brinda un sinnúmero de posibilidades para entender la comunicación desde un punto de vista más sutil y desarrollar la creatividad, reforzar los conocimientos y conocer de manera real la cultura meta. Las características que llaman la atención y facilitan en aprendizaje de una lengua son la rapidez de lectura y atractivo visual que causan en los estudiantes.
- **Riqueza pragmática y comunicativa:** las tiras cómicas son el mejor ejemplo de la comprensión comunicativa de los hablantes de una sociedad; en éstas, la mayor parte del tiempo está presente el humor que se lo puede apreciar visualmente. La comunicación pragmática es una forma necesaria en la enseñanza de lenguas extranjeras. Por ejemplo, enseñar las normas de cortesía de un pueblo, o el manejo de la ironía, como la que se presenta en la siguiente viñeta, se resuelven de manera más fácil y comprensiva a través del humor en las tiras cómicas.

A continuación se presentan estos ejemplos:

a. Mafalda:



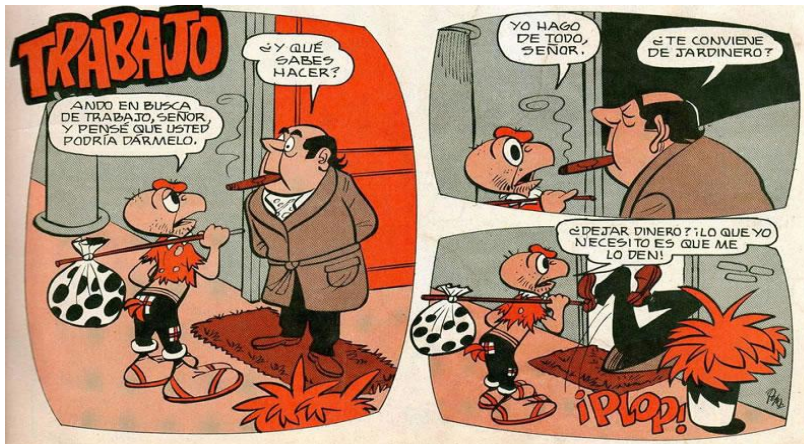
En esta tira cómica se puede observar: primero, el dialecto propio de Buenos Aires, Argentina, que se lo evidencia en la conjugación verbal propia del dialecto argentino en tercera persona del singular con el pronombre *vos*. En segundo lugar, se puede entender la ironía respecto a una situación religiosa política desde el punto de vista de una niña. *Mafalda* es un personaje argentino que se caracteriza por su crítica social al sistema establecido, y en el ejemplo se observa claramente un llamado de atención ante la destrucción del medio ambiente.

- Aplicación práctica:

***En una clase presencial:** a través de esta tira cómica se podrían plantear varios temas de debates para que los estudiantes den su punto de vista sobre la contaminación ambiental, la preocupación del gobierno por el bienestar de su pueblo y muchos otros subtemas que podrían ser explotados en clase.

***En una clase virtual:** esta misma viñeta serviría de base para que los estudiantes puedan iniciar un foro de discusión acerca de los temas propuestos, con la supervisión e interacción de un tutor virtual y más usuarios. Por el carácter virtual, los usuarios podrían compartir videos reales sobre los efectos del calentamiento global en cada una de las regiones de origen de los participantes.

b. Condorito:



quedateaki.co

En esta tira cómica aparece *Condorito*, personaje chileno que representa al pueblo sencillo, su forma de hablar y la percepción de la vida, que son humorísticas; una característica principal de la viñeta es el juego de palabras donde se aprecia cómo los fonemas se desplazan para formar una nueva frase causando, de esta manera, hilaridad. En este ejemplo, se observa el efecto que tienen los juegos de palabras para crear el humor característico de este personaje. El humor, a través de juegos de palabras, corresponde a un conocimiento pragmático superior de la lengua.

- Aplicación práctica:

- *En una clase presencial:** los estudiantes podrían debatir sobre la inteligencia y el humor del hombre común para comunicarse. Se podría también escribir comentarios sobre la situación laboral en sus países y compararlos con el lugar de residencia actual. Además, se podría exponer ejemplos de juegos de palabras y explicar cómo varían su significado. También, dependiendo del nivel de los estudiantes, se podría analizar los efectos que produce el humor en las diferentes culturas.
- *En una clase virtual:** los estudiantes podrían crear diálogos o grabar respuestas interactivas en audio y video sobre la situación laboral. Podrían también presentar una lista de palabras para jugar con ellas y crear nuevos significados.
- **Anuncios cómicos:** tanto en el Internet como en la televisión se pueden observar anuncios comerciales graciosos que tienen como objetivo promocionar un producto o transmitir un mensaje. Los mensajes audiovisuales son un tipo de lenguaje icono verbal,

pues, presentan mensajes escritos y orales; los mismos que son acompañados de imágenes y una narración. Sánchez Carretero (en Rivero, 2011) dice que los anuncios son considerados como “verdaderas películas en miniatura, es cine llevado a la mínima expresión que intenta dejar un mensaje muy claro”. Desde el punto de vista de la enseñanza aprendizaje del humor, estos anuncios cómicos son de utilidad por la naturaleza del mensaje y lo atractivo de su presentación; y, por el mensaje rico en significación que aporta.

- **Riqueza pragmática y comunicativa:** En cuanto a los beneficios didácticos de una clase, se evidencia que estos anuncios son, además de llamativos, fáciles para comprender y para reproducirlos, ya que cuentan con un léxico poco complicado. Además, es una buena forma de presentar los rasgos suprasegmentales de la lengua, es decir, los diferentes tipos de entonación y armonía.

Para ejemplificar, se presentan estos dos comerciales nacionales transmitidos en televisión nacional.

- **Sprite:** El bar de Noé https://www.youtube.com/watch?v=2tXkwDw_Z1Q



Este comercial creado por la *The Coca-Cola Company*, se recrea la historia del Arca de Noé. En este comercial se junta a una pareja de cada especie en un bar, en el cual, se muestra cómo la raza humana y distintas parejas de animales se desenvuelven e interactúan en una cita.

- **Riqueza pragmática y comunicativa:** en el comercial, se puede evidenciar un elemento cultural y social sobre las relaciones románticas. Además, se evoca un episodio histórico que puede ser un tema de discusión en clase.

- **Aplicación práctica:**

***En una clase presencial:** los estudiantes pueden comentar el episodio del Arca de Noé. Además, se puede discutir sobre las relaciones amorosas y el protocolo que se sigue en la actualidad para empezar un romance. Finalmente, para complementar la actividad, se puede discutir sobre las relaciones amorosas en el país de origen de los estudiantes. Mediante estas actividades, orales o escritas, se pueden reforzar tiempos verbales (presente o pasado) y vocabulario.

***En una clase virtual:** los estudiantes pueden crear su propio comercial, presentando cuáles son los “pasos” para conquistar a una persona y empezar una relación amorosa; o, los estudiantes pueden escribir entradas en un blog comentando sobre las relaciones románticas en su país para empezar una discusión y conocer más sobre el tema alrededor del mundo

- **CNEL: Manabí** <https://www.youtube.com/watch?v=dCFN72F0Gwg>



Este comercial creado por la CNEL (Corporación Nacional de Electricidad en la Costa), intenta llamar la atención de sus clientes, acerca de los peligros que causan al realizar conexiones ilegales de luz; además, da el mensaje sobre que el pago de la planilla de luz a tiempo es importante para evitar sanciones.

- **Riqueza pragmática y comunicativa:** el robo de servicios públicos o la falta en el cumplimiento de pagos en los servicios, son temas difíciles de comunicar. El humor con el que está creado este comercial, llega directamente a todos los usuarios, sin discriminar a aquellos que cometen delitos o no pagan. También, se aprecia la fraseología propia de algunas regiones de la Costa ecuatoriana y elementos suprasegmentales propios del dialecto costeño.

- **Aplicación práctica:**
 - ***En una clase presencial:** los estudiantes podrían comentar sobre temas sociales como “la viveza criolla”. Se podría debatir sobre las sanciones que pueden tener si no se cancela a tiempo las planillas de los servicios en su país de origen y la experiencia que han tenido en el lugar de residencia actual. Se podría discutir, desde otro ángulo, el significado y uso de frases hechas y significados no convencionales que son propios del habla del Ecuador.
 - ***En una clase virtual:** los estudiantes podrían presentar respuestas interactivas acerca de la eficiencia y forma de pago de los servicios básicos en cada uno de sus países. Se podría abrir foros de discusión con preguntas abiertas sobre la importancia de este tema. Además, se podría abrir una sección de debate para analizar el léxico y la fraseología local.

- **Humor gráfico:** se relaciona con las ilustraciones que algunas veces son acompañadas con textos explicativos o complementarios y que tienen relación con la imagen. Esta forma de ilustración cómica gira entorno a lo visual e icónico. El humor gráfico tiende a hacer observar, al lector, la realidad de manera distinta y cómica. El objetivo puede ser sacar una sonrisa y satirizar una situación social difícil o hacer reflexionar sobre un hecho que debería cambiar o mejorar.

- **Riqueza pragmática y comunicativa:** en cuanto a la aplicación en el campo educativo, el humor gráfico se podría utilizar en las clases de lengua, sobre todo, en lo que respecta a la ironía en la comunicación. Las imágenes, fotos, caricaturas son muy comunes en el mundo virtual, por lo tanto, son de fácil acceso y comprensión a todos los usuarios. Hay

muchas páginas que explotan el humor gráfico con resultados positivos para el interés educativo; sin embargo, habría que tener cuidado en la selección de este material.

Para ejemplificar el humor gráfico, se presentan las siguientes imágenes:

a. Monster University Ecuador:



Esta imagen difundida por la red social *Facebook*, satiriza la realidad que se vivió en el Ecuador, cuando el Gobierno evaluó los centros de educación superior, y cerró algunas universidades. En la imagen se observa la severidad de esta medida, que inclusive clausura una institución ficticia. La seriedad y complejidad de la noticia es parodiada por diferentes personajes de las tiras cómicas (*Monsters University*) y por anuncios alusivos a la medida del gobierno; sin embargo, se observa una foto del director de la Institución superior, que no está satirizada, pero que en conjunto causa hilaridad, por un lado, y por otro, un rechazo a la medida. En algunas situaciones políticas, el humor gráfico es la única posibilidad de mostrar la inconformidad o rechazo a estas situaciones.

- **Riqueza pragmática y comunicativa:** en la imagen se observa a través de la ironía y la burla una realidad social que vivió el país y que perjudicó a varios profesionales. En cuanto al aspecto cultural, se evidencia una manera de protesta pragmática, que se esconde detrás de la caricatura o los gráficos, con la intención de llegar a todo el público sin mostrar connotaciones políticas específicas.

- **Aplicación práctica:**

***En una clase presencial:** los estudiantes podrían comentar y debatir sobre la educación superior en el país anfitrión y compararla con la situación educativa en los países de origen de los estudiantes, y sacar sus propias conclusiones. Se podría debatir sobre lo que significa la imagen dentro del mensaje político. Además, para comparar, se podría exponer de qué manera se contrala y regulariza el funcionamiento de las universidades. Esta actividad podría dar lugar al aprendizaje de formas y tiempos verbales más complicados que expresen acuerdo o desacuerdo. Se podría discutir sobre la importancia de protestar a través de las redes sociales, que es un aspecto común en estos tiempos.

***En una clase virtual:** se podría aprovechar de la misma manera expuesta para la clase presencial; además, se podría incentivar la creatividad de los estudiantes mediante juegos con sus propias imágenes, tratando de crear humor político o social.

b. Fin de año en las calles de Quito



Esta imagen difundida por la red social *Facebook*, muestra de una manera cómica la manera en la que se acostumbra despedir el año en las calles de varias ciudades del Ecuador.

- **Riqueza pragmática y comunicativa:** en la imagen se observa una costumbre social y cultural que cada año se vive en varias calles del Ecuador, el 31 de diciembre. Para

despedir el año, aparecen las llamadas “viudas”, que en su mayoría son hombres disfrazados grotescamente de mujeres; estas viudas piden dinero para “enterrar al año que se muere”. La costumbre varía según las regiones del país y la edad de los participantes. La intención es reunir un poco de dinero y festejar con amigos, familiares y conocidos la llegada del año nuevo.

- **Aplicación práctica:**

***En una clase presencial:** los estudiantes podrían entender mejor la celebración y los aspectos culturales que conlleva dicha festividad, y, después se podría comentar sobre las distintas tradiciones que hay alrededor del mundo para despedir el año. Además, los estudiantes que ya conozcan esta celebración ecuatoriana, podrían dar su punto de vista u opinión acerca experiencias positivas o negativas sobre el festejo.

***En una clase virtual:** los estudiantes pueden comentar acerca de cómo se despide el año en Ecuador en un blog o mediante respuestas en video. Además, podrían compartir material interactivo sobre el festejo de fin de año en distintas partes del mundo.

En conclusión, estos elementos humorísticos virtuales se los puede aplicar en una clase, tanto presencial como virtual, para reforzar temas gramaticales, vocabulario, o frases hechas propias de la región y sobre todo para propiciar una comunicación real y fluida. Estas herramientas ayudan al profesor para crear una clase más interactiva y que los estudiantes se sientan más identificados. Sin embargo, para utilizarlas en clase, el docente no debe olvidarse de cumplir con la ética del humor para evitar herir las susceptibilidades de los estudiantes.

2.4.Nuevos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas

“La competencia comunicativa se refiere al conocimiento y habilidad de un hablante para usar la lengua adecuándose al contexto sociocultural” (Granda, 2001:153)

Durante las últimas décadas, las actividades metodológicas en una clase de segundas lenguas se han enfocado en el aspecto comunicativo. Granda (2001) explica que la visión de la lengua como instrumento de comunicación indispensable dio lugar al enfoque comunicativo, el cual influyó notablemente en la pedagogía de lenguas y, sobre todo, en la enseñanza de lenguas extranjeras.

La competencia comunicativa de una segunda lengua involucra el conocimiento no sólo del código de la lengua, sino también cómo reaccionar en una situación comunicativa específica, pues, el estudiante debe saber qué decir, a quién y cómo de manera apropiada para lograr una comunicación eficaz. Canale (en Granda 2001: 153) plantea cuatro características de la competencia comunicativa:

- 1. La competencia gramatical:** dominio de la gramática y del léxico.
- 2. La competencia sociolingüística:** comprensión de significados sociales adecuados para usarlos en diferentes contextos sociolingüísticos.
- 3. La competencia discursiva:** dominio de los elementos de cohesión y coherencia a nivel del discurso.
- 4. La competencia estratégica:** estrategias que los participantes emplean para corregir dificultades gramaticales, sociolingüísticas o discursivas en la conversación.

Un profesor/a de segundas lenguas debe incluir actividades metodológicas que ayuden a desarrollar todos los aspectos que son parte de la competencia comunicativa para lograr una comunicación real eficaz.

Actualmente, los currículos de enseñanza de segundas lenguas se basan en el enfoque comunicativo, el cual aboca a la dimensión del contenido; es decir, se enfoca en las características de la lengua que se va a enseñar y al producto final que es el desarrollo en sí de la competencia comunicativa en situaciones de habla, a las que los estudiantes se enfrentan. En la enseñanza comunicativa de segundas lenguas, se relacionan las estrategias cognoscitivas y estrategias de comunicación.

El profesor de segundas lenguas debe tener en cuenta que el éxito en el aprendizaje de lengua tiene que ver con las diferencias individuales en los estilos de aprendizaje y con el entorno educativo que rodea al estudiante. Granda establece tres dimensiones de la enseñanza que giran alrededor del enfoque comunicativo; cada una de estas características enfatiza diferentes aspectos de la enseñanza:

1. **Énfasis en el contenido:** se inicia la enseñanza a partir de los conocimientos que tienen los estudiantes para relacionarlos con conceptos nuevos. De esta manera, se construye un nuevo conocimiento, basándose en la experiencia previa de los estudiantes.
2. **Énfasis en el proceso:** se enfatiza en la práctica en la clase de las habilidades comunicativas más aptas para que el estudiante pueda desenvolverse con naturalidad y facilidad fuera del aula de clase.
3. **Énfasis en el producto:** es el resultado del proceso; pues, para comprobar las habilidades comunicativas de los estudiantes e interactuar con naturalidad con nativo hablantes.

2.5.Fundamentos de la pragmática en la enseñanza del español

“La pragmática es el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario” (Escandell, 1996).

La enseñanza del español como segunda lengua, demanda que el profesor esté consciente de los principales problemas de comunicación que son abordados por la pragmática, y que son: el problema del significado no convencional, la sintaxis y contexto y la deixis. Es pertinente definir a continuación, cada uno de estos problemas comunicativos.

2.5.1. Significado no convencional

Escandell (1996) afirma que las lenguas son sistemas que se encargan de enlazar signos y mensajes lingüísticos de una manera constante y precisa. La lengua mantiene una relación de dicotomía entre un significante (representación fonológica) y un significado (representaciones semánticas). En el momento de la comunicación, tanto el emisor como el

receptor codifica y decodifica información. El éxito en la codificación y decodificación del mensaje depende del universo pragmático que los interlocutores compartan.

A continuación, se presenta un ejemplo, en el que salta a la vista el significado no convencional del léxico.

Cuando un diplomático dice *sí*, quiere decir “*quizá*”;
Cuando dice *quizá*, quiere decir “*no*”;
Y cuando dice *no*, no es un diplomático.
Cuando una dama dice *no*, quiere decir “*quizá*”;
Cuando dice *quizá*, quiere decir “*sí*”;
Y cuando dice *sí*, no es una dama.

Voltaire (Escandell, 1996:15)

En este ejemplo, se puede observar que hay un uso no convencional de algunas palabras. La palabra **quizá** se la entiende como una respuesta afirmativa o una respuesta negativa; esta interpretación depende del contexto y de la persona que transmite el mensaje. Voltaire da a conocer que, en su época, ni los diplomáticos ni las damas estaban capacitados de expresar sus opiniones con libertad. Por esta razón, los interlocutores deben modificar el significado convencional de las palabras para evitar expresarse de una manera directa y a veces mal vista por la sociedad.

En el ámbito de la enseñanza del español como segunda lengua, el profesor se enfrenta a la explicación de un constante cambio de significación de las palabras, y más aún, debe transmitir al estudiante este conocimiento para ayudar a crear una conciencia metalingüística en el estudiante. Además, el profesor debe alertar a los estudiantes que un nativo hablante de español suele cambiar el significado de las palabras según la situación de habla, y que para lograr una decodificación precisa del mensaje, se debe tomar en cuenta el contexto donde se da el acto comunicativo y sus participantes.

2.5.2. Sintaxis y contexto

El segundo problema que plantea la Pragmática es la sintaxis y contexto que se ocupa del orden de las palabras en la frase, y de la cohesión que debe existir en la formulación del enunciado. Hay lenguas como el español que mantienen un orden sintáctico más libre y otras como el inglés, cuya sintaxis es más rígida. Escandell (1996) explica que las lenguas tienen al menos dos maneras de relaciones de dependencia en la estructura de la oración, que son: el orden de las palabras y su morfología, las que pueden

estar marcada por afijaciones. Estos elementos señalan la caracterización formal de las relaciones de dependencia estructural entre las partes constitutivas de la oración de cada lengua.

Uno de los problemas que surge con los estudiantes de una segunda lengua es la adquisición del orden morfológico de las palabras. A continuación, se compararán dos ejemplos del inglés y el español respectivamente:

1) Inglés:

- a. John loves Mary (“Juan ama a María”)
- b. *John Mary loves
- c. *Loves John Mary
- d. *Loves Mary John
- e. #Mary loves John (= “María ama a Juan”)
- f. *Mary John loves

En el caso del inglés, se muestra que el orden sintáctico de las palabras es rígido. Si se altera el orden de las palabras, el mensaje no se transmite correctamente o su significado puede alterarse notablemente.

2) Español:

- a. Juan ama a María, no la odia
#no Pedro
no a Rosa
- b. A María la ama Juan, #no la odia
no Pedro
#no a Rosa
- c. Juan a María la ama, no la odia
#no Pedro
#no a Rosa

Aunque el idioma español mantiene un orden sintáctico más libre, si se cambian las palabras y se las reemplazan por otras que están fuera del contexto comunicativo, el mensaje no se transmite.

El profesor de español como segunda lengua tiene que ser consciente de esta peculiaridad del idioma, para poder transmitir a sus estudiantes la estructura y la flexibilidad que ofrece el orden sintáctico de las palabras en la oración. Los estudiantes deberían llegar a utilizar adecuadamente los referentes sintácticos en las oraciones sin cambiar el significado original del mensaje.

2.5.3. Referencia y deixis

La comunicación entre interlocutores y la comprensión del mensaje, no solo depende de la decodificación de las palabras, sino también de identificar los referentes del enunciado, objetos, hechos, situaciones y los interlocutores involucrados en el mensaje.

En este ejemplo propuesto por Escandell (1996), se puede ver con claridad, que aunque la estructura gramatical de la lengua sea correcta, si no se tiene un referente exacto, se crea ambigüedad y no se puede comprender a cabalidad el enunciado.

“Te espero mañana donde siempre”

Para poder decodificar el mensaje, es necesario contar con información esencial como:

- a) ¿Quién es yo, que promete esperar?
- b) ¿A quién va dirigido el mensaje?
- c) ¿Cuándo es mañana?
- d) ¿Dónde es donde siempre?

Estos datos constituyen referentes esenciales para interpretar el mensaje y evitar situaciones ambiguas o malos entendidos. Los elementos que faltan en el mensaje hacen referencia al contexto, a la situación comunicativa y a los referentes personales. Otro problema que resalta de este ejemplo es la deixis temporal que se tratará a continuación.





Los hispanohablantes, con frecuencia, suelen expresar enunciados, tanto escritos como orales, carentes de referentes contextuales, que ocasionan que el mensaje no se decodifique de manera eficiente. El profesor de español debe preparar a los estudiantes para que comprendan dichos mensajes y el contexto en el que se dan los mismos.

2.5.4. Deixis

La deixis es el análisis de todas las formas lingüísticas que pueden ser explicadas en un contexto específico. (Murillo, 2004: 256). Se clasifica en: personal, de lugar y temporal; en cada clasificación se puede analizar a profundidad diferentes formas lingüísticas. Según Escandell (1996:123):

- **Deixis personal:** análisis de pronombres personales, o el uso de vocativos en algunos casos, por ejemplo: señor, señora (uso formal); damita, caserita, oye (uso informal).
- **Deixis de lugar:** análisis de adverbios y pronombres deícticos que pueden tener usos gestuales; por ejemplo: aquí, allá, acá, este, ese.
- **Deixis temporal:** este caso depende del rol de los participantes en la conversación; se utiliza formas verbales que pueden tener una estructura de participio para referirse a futuro; por ejemplo: *Llamaba para saludarte*. También se usa adverbios para expresar tiempo; por ejemplo: *ahora, más luego, más tarde, llamaba*.

Este ejemplo es una conversación entre una madre y su hija:

- *¡Oye mami, no encuentro mi uniforme!, ¿dónde está?*

(1) DEIXIS PERSONAL
- *¡Ahí está!*

(2) DEIXIS DE LUGAR
- *¿Pero dónde?*
- *¡Allá mismo pues, donde siempre; yo ya le planché hoy!*

(3) DEIXIS DE LUGAR

(4) DEIXIS TEMPORAL

1) La hija utiliza el vocativo informal oye para referirse a su mamá, pero si no se tiene un contexto adecuado no se puede saber quién es el interlocutor.

2) y 3) los pronombres deícticos ahí y allá indican un lugar; pero no se sabe la ubicación exacta, en este caso, del uniforme de la niña.

4) El adverbio de tiempo hoy indica el tiempo en el que se realizó la acción.

Los estudiantes de español como segunda lengua se enfrentan, muchas veces, a problemas deícticos que dificultan la comunicación. Uno de los más comunes es la deixis

personal. Los hispanohablantes tienden a usar vocativos formales o informales para dirigirse a una persona como muestra de respeto o de extrema confianza, respectivamente; mientras que, los extranjeros suelen utilizar sustantivos para referirse a una persona; por ejemplo, *mujer u hombre*. En general, la cultura hispanohablante entiende dichos tratos como una descortesía o un insulto, y el alumno extranjero no entiende la razón del disgusto, ni el fracaso de la comunicación.

2.5.5. Actos del habla

Esta teoría planteada por Austin y Searle es un elemento fundamental para los estudios pragmáticos de la lengua. La misma plantea que el lenguaje está en constante acción; por lo tanto, los enunciados son actos del habla que tienen un propósito comunicativo específico. Según esta teoría, los actos del habla tienen tres fuerzas: locutiva, ilocutiva y perlocutiva (Murillo, 2004). Se define brevemente a los mismos de la siguiente manera:

- **Fuerza locutiva:** el enunciado expresa sin intención de causar una reacción inmediata en el oyente; pues, se las anuncia sin intención alguna. Sin embargo, son parte del discurso y se van enlazando con otras frases.
- **Fuerza ilocutiva:** los enunciados siempre se expresan con una intención del hablante para producir un efecto en el oyente. Los verbos de las frases están en modo subjuntivo y se usan en formas exclamativas.
- **Fuerza perlocutiva:** son las respuestas del acto ilocucionario que provocan una reacción en el oyente: persuadir, invitar, irritar, inspirar, intimidar, etc.

La profesora en clase:

(1) FUERZA LOCUTIVA

(2) FUERZA ILOCUTIVA

- *Jaimito, ¿qué haces cruzado de brazos?*

(3) FUERZA ILOCUTIVA

- 1) La frase “*Bueno niños*” contiene una fuerza locutiva, ya que no busca crear una reacción inmediata en los oyentes; pero, se enlaza con las demás frases del enunciado.
- 2) Las oraciones que le siguen a la anterior: “*escriban un ensayo sobre este tema: ¿Qué harías si fueras millonario?*”, tienen fuerza ilocutiva, pues, la profesora quiere que sus estudiantes realicen dicha actividad.
- 3) La pregunta de la profesora a Jaimito: “*¿qué haces cruzado de brazos?*” tiene fuerza ilocutiva porque demanda una respuesta de su estudiante.
- 4) La respuesta de Jaimito: “*Señorita, esto es exactamente lo que haría si fuera millonario*” es un acto perlocutivo, pues, es una respuesta al acto ilocutivo anterior que provocó una reacción en el niño que puede ser la de irritar a la maestra por su actitud.

Vásquez, 42

pásame la sal” que “*!Pásame la sal!*”; pues, la primera forma expresaría una cortesía local y la segunda podría ser tomada, localmente, como una orden poco amable.

2.5.6. Principio de Cooperación y las máximas conversacionales

“El principio de cooperación es el principio general que guía a los interlocutores en la conversación” (Baena, 2005:36). Paul Grice plantea esta teoría para analizar la lógica que surge en la conversación. Además, Grice (en Baena, 2005:92) propone principios de comportamiento (máximas) que deben regir la conversación para que sea eficiente, inteligible y tenga sentido. Cada una de las máximas tiene sub máximas que son (Baena, 2005):

- **Máxima de cantidad:** comprende la cantidad de información que debe tener un enunciado. Sus sub máximas son:
 - o Contribución informativa
 - o Información precisa
- **Máxima de cualidad:** contribuir con información verdadera. Sus sub máximas son:
 - o No decir nada que se crea falso
 - o No decir enunciados sin pruebas de su veracidad
- **Máxima de relación:** contiene una sola máxima la cual explica que el interlocutor debe ser relevante.
- **Máxima de modalidad:** se relaciona con el modo de expresar los enunciados. Su sub máxima es:
 - o “Sea claro”: la cual se complementa con: evitar la oscuridad en la expresión, evitar la ambigüedad, ser breve y ser ordenado.

En el siguiente diálogo entre dos amigas, se puede analizar el incumplimiento de las máximas:

- **Lili:** *Lo mejor de Manta son los langostinos, así de grandes y la playa es hermosa.*
- **María:** *Juan y yo queremos ir a Manta. ¿Sabes que bus va para allá?*
- **Lili:** *¿A Manta? Sí, es hermosa la carretera. Reina del Camino va para allá.*

(1) MÁXIMA DE CANTIDAD

También te va a gustar el clima, la comida, los paisajes...

(2) MÁXIMA DE CANTIDAD

- **María:** *¿Pero dónde puedo comprar los boletos del bus, o puede llegar en carro?*
- **Lili:** *sí, y creo que puedes ir en taxi, pero nunca he ido en taxi.*

(3) MÁXIMA DE CUALIDAD

- **María:** *¿No es muy caro?*
- **Lili:** *ehh... tal vez. Pero también te va a gustar las artesanías que unas son medio grandes, medio bonitas, medio baratas... de todo hay.*

(4) MÁXIMA DE RELACIÓN

- **María:** *¿y dónde compro los boletos del bus?....*
- 1) La información que busca María es qué línea de buses puede tomar para llegar a Manta; sin embargo, Lili añade información extra a su respuesta.
 - 2) Después, Lili enumera las características de la ciudad sin que María se las hay pedido y se desvía del tema.
 - 3) En este enunciado, Lili da una información que no ha comprobado su veracidad.
 - 4) Este enunciado emitido por Lili es ambigua y sus ideas carecen de organización.

El profesor de español como segunda lengua tiene que estar consciente del habla coloquial de los quiteños para poder enseñar a comprender a sus estudiantes, dicha forma, y posteriormente, enseñarles a comunicarse con corrección, en situaciones formales e informales. El conocimiento y aplicación de las Máximas de Grice, permiten al profesor llevar a cabo esta compleja tarea.

2.5.7. El estudio de la cortesía

La cortesía se entiende como un conjunto de normas sociales establecidas por cada sociedad que regulan el comportamiento de sus miembros (Escandel, 1993).

Como se dijo previamente, hay reglas que rigen el intercambio comunicativo para que este sea claro y eficiente. Sin embargo, se debe tomar en cuenta que la cortesía entre los interlocutores, según la situación, es esencial en la comunicación. Lakoff (1973 citado

en Murillo, 2004) establece reglas pragmáticas durante la conversación. Estas son: sea claro y sea cortés. La primera asegura una transmisión eficaz de la información y se complementa con tres reglas: no se imponga, ofrezca opciones y recuerde los lazos de camaradería. Por otro lado, Leech (1983 citado en Escandell 1993) establece la cortesía como el principio regulador de la distancia social.

La cortesía está compuesta de reglas y normas externas que varían de una sociedad a otra y si el interlocutor no conoce las reglas de cierta comunidad, pueden surgir problemas comunicativos como en este ejemplo:

Un occidental es invitado a una cena por un rico árabe del desierto; ante la visión del succulento banquete preparado, el invitado se deshace en elogios relativos a los manjares allí expuestos; el anfitrión, algo contrariado, ordena inmediatamente a sus servidores que retiren todos los platos y que preparen una nueva cena: en su cultura, el que un invitado alabe la comida no se interpreta como un cumplido, sino como un signo evidente de desagrado. El protagonista de esta anécdota es el lingüista británico David Crystal. (Escandell, 1993: 161)

En Quito, por ejemplo, existe una norma básica que rige la cortesía, que es el uso de formas diminutivas como formas de tratamiento pronominal. Además, se considera cortés que una persona siempre salude al entrar en una habitación, y, también, que se dirija de *señor, señora o señorita* a una persona desconocida de la que requiere un servicio. Los estudiantes extranjeros pueden estar expuestos a malos entendidos, situaciones difíciles, y desde luego a una mala comunicación. El uso del humor como estrategia educativa y comunicativa hace más fácil la enseñanza/aprendizaje de lenguas extrañas.

En conclusión, el profesor de español tiene que presentar estas estrategias de cortesía comunicativa, a través de diálogos, socio dramas y situaciones humorísticas en clase para que los estudiantes las puedan interpretar y usar adecuadamente.

2.6. Relación entre la enseñanza del español como segunda lengua y la pragmática

“Pragmatics is the study of language from the point of view of users, especially of the choices they make, the constraints they encounter in using language in social interaction and the effects their use of language has on other participants in the act of communication” (Kasper & Rose, 2006: 2)

La incorporación de un componente pragmático en la enseñanza del español como segunda lengua es importante, pues, si los estudiantes no comprenden las estrategias comunicativas utilizadas por la comunidad de habla, no van a adquirir una competencia comunicativa completa y real y, desde luego, no podrán interactuar con naturalidad con nativo hablantes o tendrán problemas al interpretar mensajes. La incorporación de un componente pragmático en la clase de español como segunda lengua, no se deslinda de los demás componentes de la lengua en el proceso de enseñanza, sino que se los integra en un currículo completo que atiende todos los aspectos de una competencia comunicativa de la lengua.

Kasper y Rose (2006: 6) explican que a pesar de que existe una transferencia positiva de conocimiento pragmático, durante el aprendizaje de una segunda lengua, se debe reforzar conceptos pragmáticos propios de la comunidad de habla para facilitar el desenvolvimiento social de los aprendices de la lengua.

S. Savignon (1991: 262) explica que la competencia comunicativa requerida para la interacción comunicativa no incluye solamente la competencia gramática, sino también la pragmática. La competencia comunicativa es un concepto dinámico que depende de la negociación del significado entre los hablantes y del contexto. Según Murillo (2004: 259), los aprendices de español como segunda lengua tienen una doble vía para acceder a conceptos pragmáticos que son: contacto diario con nativo hablantes (programa no intervencionista), y la posibilidad de que estos conceptos sean enseñados por sus profesores en la clase (programa intervencionista).

CAPÍTULO III

3. Análisis y descripción de las páginas web

La metodología que se aplicará en este trabajo, se sustenta en la recopilación y análisis de los elementos lingüísticos y pragmáticos que puedan ser clasificados como elementos que aporten humor en las páginas virtuales ya mencionadas.

Paradigma de investigación

El presente trabajo se sustenta, como ya se ha mencionado, en un análisis sincrónico de los elementos la lengua que tengan connotaciones humorísticas, en los sitios web seleccionados en el período comprendido entre febrero de 2012 a febrero de 2014. Se analizarán cinco sitios web y un canal de *YouTube*, que según las estadísticas encontradas en *Google*, que son los más visitados por los visitantes de español para hacer sus tareas o resolver dudas acerca del idioma.

Para seleccionar los sitios web se buscó en *Google*, los sitios que presenten el siguiente criterio: *Aprender español*, y, luego se seleccionó los primeros cinco vínculos. Los resultados de esta búsqueda, fueron, según *Google* “Aproximadamente 2.600.000 resultados (0,13 segundos)” el día jueves 2 mayo de 2013, (última entrada). Además, se ha seleccionado y analizado el material pertinente, para este trabajo, de un canal de *YouTube*, que fue creado para el aprendizaje de español. Se realizó una búsqueda el día domingo 4 de mayo de 2013 con este criterio: *Aprender español*, el video que más llamó la atención es uno titulado, y que se llama *Extra en español* en la página www.youtube.com.

Sin embargo, al momento de realizar el análisis pertinente de los elementos lingüísticos y humorísticos, se encontró que la mayoría de los elementos humorísticos de las páginas anteriormente seleccionadas no cumplían con el objetivo real de este trabajo, que es el de encontrar calidad, pertinencia, claridad y facilidad comunicativa en los elementos humorísticos. Por esta razón, se optó por analizar: una página que recopila varios *links* dirigidos a diferentes actividades (**Aprender Español**), una página en una de las redes sociales más populares como es *Facebook* (**Aprender español con mucho humor**), un sitio de una Institución con tradición y experiencia en la enseñanza de la lengua (**Practica Español: Fundación Cervantes**), un blog creado por un experto en este campo (**Palabras**

por Madrid), y un aula virtual (**Livemocha**). Sitios web que cumplen con las expectativas comunicativas de este trabajo. La muestra es significativa, ya que se ha tomado en cuenta un elemento representativo de cada una de las páginas que comprende el Internet. Cabe recalcar que el elemento audiovisual, lo cumplió el canal de *YouTube* antes propuesto.

Para esta investigación, se ha tomado en cuenta un paradigma investigativo, que responde a un análisis descriptivo cualitativo de los elementos lingüísticos y pragmáticos relativos a la enseñanza de español como segunda lengua. Los resultados de este paradigma se lo presentarán en cuadros descriptivos y comparativos.

En estos cuadros, se detallarán las características presentadas en los links direccionados por las páginas web seleccionadas. Por lo tanto, la uniformidad en los cuadros varía según el diseño de los sitios de Internet.

Procedimiento

- **Análisis en cuanto a pertinencia:** se clasificará los elementos pertinentes para este estudio de las páginas web, se analizarán su pertinencia lingüística y comunicativa, tomando como base, el planteamiento del Principio de Cooperación de Grice y las máximas conversacionales: de cantidad, cualidad, modo y relevancia, que serán presentadas en cuadros comparativos.
- **Análisis de los factores culturales de la lengua:** para este análisis, se tomará en cuenta si los sitios web consideran el humor como estrategia cultural de la lengua, y de ser así, de qué o de cuáles regiones se han tomado los ejemplos. Este análisis se lo presentará en cuadros explicativos.
- **Presentación de datos:** los datos obtenidos de cada una de las páginas se los presentará, también, en cuadros individuales con el objetivo de demostrar la relevancia de los elementos de las mismas.

3.2. Análisis y evaluación pragmática

Para presentar el análisis de resultados, se analizará cada una de las páginas web tomando en cuenta los elementos que presentan y su pertinencia lingüística, en base al Principio de Cooperación de Grice y las máximas conversacionales: de cantidad, cualidad, modo y relevancia. Además, se analizarán si las mismas presentan elementos humorísticos y de qué manera lo presentan.

1. Aprende español <http://www.aprenderespanol.org/>

- **Descripción de la página:** La página presenta ejercicios gramaticales, vocabulario, canciones y cuentos infantiles dedicados a aprender español como lengua extranjera. Los ejercicios y actividades que ofrece, son *links* a otras páginas; algunos de los ejercicios son creados con *HotPotatoes*. Los ejercicios de esta página se dividen según el nivel de conocimiento de la lengua **elemental, medio y avanzado**.

La última fecha de actualización es 2012

www.aprenderespanol.org

EJERCICIOS DE ESPAÑOL. Ejercicios para aprender español como lengua extranjera. Ejercicios de gramática, canciones, cuentos infantiles. Free Spanish exercises.

Google™ Búsqueda personalizada Buscar en este sitio

Juntos cada día
Si hemos avanzado tanto es porque soñamos en grande
de Jaime Nebot en YouTube

Anuncios Google ▶ Aprender español ▶ Inglés aprender ▶ Ejercicios ▶ Español Gramática

Vocabulario

- Actividades diarias
- Alimentos - comida
- Animales
- Casa - mobiliario
- Colegio - asignaturas
- Colores
- Cuerpo humano
- Días - meses - años
- estaciones - horas.
- Familia - parentesco

Vocabulario

- Números
- Países - nacionalidades
- Profesiones - gente
- Ropa - vestimenta
- Tiempo - clima
- Transportes - viajar
- Tests - spanish exercises
- Pasatiempos, juegos
- Lugares - ciudad
- Expresiones audio in - sp

Gramática

- Acentuación - sílabas
- Tilde diacrítica - hiatos
- Adjetivos
- Adverbios
- Alfabeto
- Artículos
- Comparación
- Conjunciones
- Demostrativos
- Indefinidos
- Masculino y femenino
- Ortografía general
- Letras : B-V, C-Z, G-J, C-Q
- Letras: H, LL-Y, ME, ,C-Z
- Oraciones - textos
- Por - Para preposiciones
- Posesivos
- Preguntas - cuestiones
- Preposiciones
- Pronombre personales
- Pronombre relativos
- Singular y plural
- Sinónimos - antónimos
- Tests - spanish exercises
- Ordenar palabras

Verbos

- Presente - nivel I
- Presente - nivel II
- Ser - Estar nivel I
- Ser - Estar nivel II
- Futuro
- Condicional
- Pretérito imperfecto
- Perfecto simple o
- Pretérito Indefinido.I
- Perfecto simple - indef.II
- Pretérito perfecto comp.
- Pluscuamperfecto y
- Pretérito anterior
- Infinitivo-gerundio-part.
- Imperativo
- Haber-Tener - Hacer - Ir
- Voz pasiva
- Reflexivos-pronominales
- Ejercicios verbos
- Verbos semejantes
- Subjuntivo - presente
- Subjuntivo - pretérito perfecto y futuro
- Subj. - imperfecto-plusc.

Responde a las preguntas para ganar una recarga de \$200

2. Cómo se llama el hijo de Shakira y Piqué?

Quito
París
Milan

suscripción 0,25\$ diarios

Canciones-audio

- Canciones infantiles video
- Canciones -cuentos audio

Cuentos-lecturas

- Cuentos clásicos
- Cuentos y fábulas
- Cuentos - fábulas breves
- Lectoescritura infantil

Audio-Videos

- Video cuentos infantiles
- Video cuentos infantiles 2
- Videos learn Spanish

Recursos

- Conjugador verbal / C-2
- Diccionario RAE
- Traductor-audio 1 Tr-2
- Correctores / -2- / -3- / 4

Elementos gramaticales	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
a. Vocabulario	No cumple las máximas de cantidad y modalidad	El compendio de palabras se presenta de manera aislada y fuera de contexto, y por lo tanto no cumplen con el objetivo comunicativo del aprendizaje de la lengua.
b. Ejercicios de gramática	No cumple con la máxima de relación	Las actividades propuestas son aisladas, y no toman en cuenta el vocabulario presentado en la sección vocabulario. En una de las actividades que se ofrecen, el usuario debe escoger la respuesta correcta de tres opciones (<i>fill-in-the blanks</i>).
c. Verbos	Cumple la máxima de cualidad.	Las actividades presentan los tres modos verbales del español y sus respectivos tiempos.
	No cumple la máxima de modalidad	Algunas de las actividades no son claras, ya que las oraciones son aisladas. Se presentan actividades con tiempos verbales que no se usan en el habla cotidiana.
d. Cuentos-lecturas	No cumple con las máximas de modalidad, cualidad, relación.	Los vínculos que se muestran son cuentos largos de carácter literario que, aparentemente, no tienen ningún fin didáctico o comunicativo real y evidente; pues, únicamente se presenta el cuento.
e. Canciones-audio	No cumple con la máxima de relación.	Las actividades propuestas en la sección son entradas a vínculos, videos de cuentos o canciones infantiles de la página <i>YouTube</i> . Las actividades no tienen ningún fin didáctico ni una guía.
f. Audio-videos	No cumple con la máxima de relación.	Las actividades son vínculos a videos de cuentos o canciones infantiles de la página <i>YouTube</i> . Las actividades no tienen ningún fin didáctico ni una guía.

g. Recursos	Cumple con la máxima de modalidad	Uno de los vínculos es al de la RAE y los llamados conjugadores de verbos.
--------------------	--	--

Elementos humorísticos	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
No presenta	No se cumple ninguna de las máximas.	En esta página, no se presentan factores culturales relevantes de la lengua.

EJEMPLOS DE LAS ACTIVIDADES:

a. Vocabulario:



b. Ejercicios de gramática

Prépositions DE, DESDE

☆☆ Intermédiaire 15 fame 0 8+1 0 Twitter 0

Exercice d'espagnol 'Prépositions DE, DESDE' créé par anonyme avec le générateur de tests - créez votre propre test !




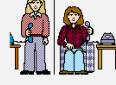
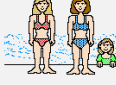

Voir les statistiques de réussite de ce test d'espagnol [Sauvegarder] [Charger] [?]

1. Prefiero esas sillas porque son de madera
2. Te estoy esperando de las ocho
3. Trabajo en esta empresa de junio
4. Esos mapas son de Luis
5. El testigo vio el accidente de la ventana de su casa
6. Tu regalo es el mejor de todos
7. No trabajo de que tuvo el accidente
8. Tenemos mucho tiempo de hoy hasta finales de mes
9. Siempre camina de lado
10. Dame un poco de queso
11. No ha dejado de quejarse de que te marchaste
12. Han venido corriendo de su casa
13. Ese chico es un pedazo de pan
14. Nos conocemos de ayer
15. No he podido recuperar la caja de cerveza
16. No me gusta tu manera de hablar

c. Verbos

Practica el presente de indicativo

Completa estas frases con las palabras indicadas y conjugando el verbo en presente correctamente

 (preparar el desayuno) Por la mañana Paco... <input type="text"/>	 (lavar los platos) Luego nosotros... <input type="text"/>	 (salir de casa) A las nueve Paco... <input type="text"/>
 (hablar por teléfono) A las diez yo... <input type="text"/>	 (nadar en la piscina) Por la tarde nosotras... <input type="text"/>	 (practicar el tenis) A las tres Paco... <input type="text"/>

d. Cuentos-lecturas

Libros | El Autor | Obra Literaria | Otros Escritos | Secciones y Enlaces | Calle Seva | ¿Quiénes Somos? | Novedades

El ciervo escondido

[Cuento. Texto completo.]

Anónimo chino

Un leñador de Cheng se encontró en el campo con un ciervo asustado y lo mató. Para evitar que otros lo descubrieran, lo enterró en el bosque y lo tapó con hojas y ramas. Poco después olvidó el sitio donde lo había ocultado y creyó que todo había ocurrido en un sueño. Lo contó, como si fuera un sueño, a toda la gente. Entre los oyentes hubo uno que fue a buscar el ciervo escondido y lo encontró. Lo llevó a su casa y dijo a su mujer:

-Un leñador soñó que había matado un ciervo y olvidó dónde lo había escondido y ahora yo lo he encontrado. Ese hombre si que es un soñador.

-Tú habrás soñado que viste un leñador que había matado un ciervo. ¿Realmente crees que hubo un leñador? Pero como aquí está el ciervo, tu sueño debe ser verdadero -dijo la mujer.

-Aun suponiendo que encontré el ciervo por un sueño -contestó el marido- ¿a qué preocuparse averiguando cuál de los dos soñó?

Aquella noche el leñador volvió a su casa, pensando todavía en el ciervo, y realmente soñó, y en el sueño soñó el lugar donde había ocultado el ciervo y también soñó quién lo había encontrado. Al alba fue a casa del otro y encontró el ciervo. Ambos discutieron y fueron ante un juez, para que resolviera el asunto. El juez le dijo al leñador:

-Realmente mataste un ciervo y creíste que era un sueño. Después soñaste realmente y creíste que era verdad. El otro encontró el ciervo y ahora te lo disputa, pero su mujer piensa que soñó que había encontrado un ciervo que otro había matado. Luego, nadie mató al ciervo. Pero como aquí está el ciervo, lo mejor es que se lo repartan.

e. Canciones-audio

YouTube

Busca

Subir vídeo

Ala V

Era un gato grande

0:12 / 1:15

Canción: Era un gato grande (Rosa León)

Cuenta Cuentos de Salvat 264 vídeos

167.397

105 25

Me gusta

Información

Compartir

Albador

50 videos

Los Tres Cerditos y El Lobo- Cuento Infantil de BrujPer 174.662.368 reproducciones

Alberto Plaza "Ahora" de Alberto Plaza Recomendaciones personalizadas

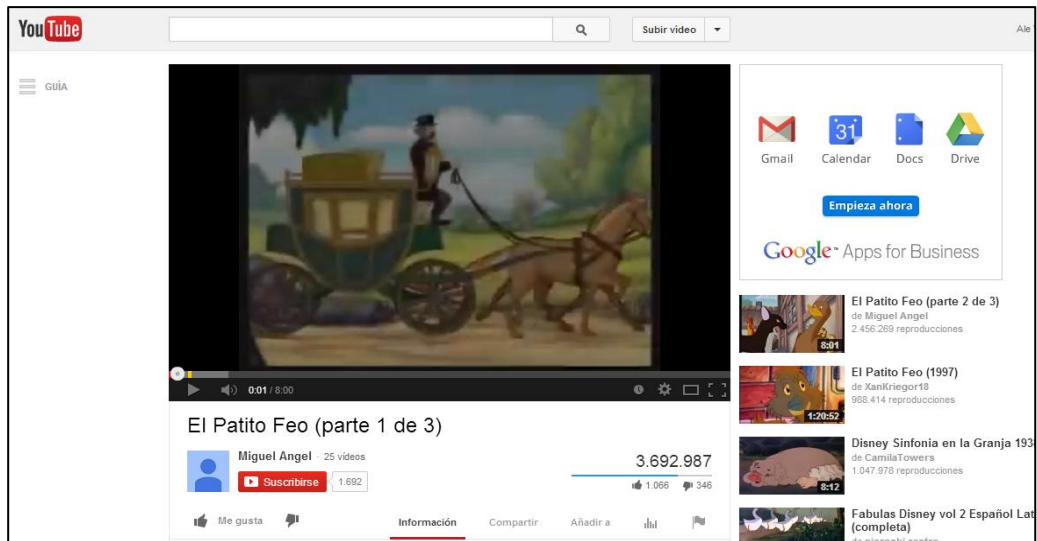
Canción: El burro enfermo (Rosa León) de Cuenta Cuentos de Salvat 152.347 reproducciones

Rosa León el brujo de gulu de Rosamía 116.224 reproducciones

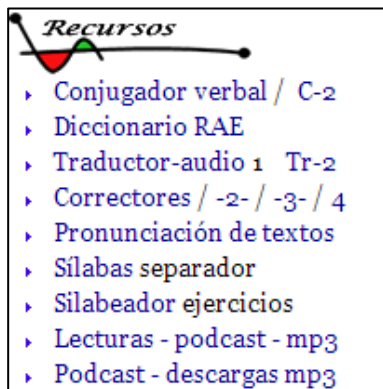
Grupo Encanto - Era Un Gato Grande de CantajuegosVEVO 167.772 reproducciones

Canción: El Señor Don Gato (Rosa León) de Cuenta Cuentos de Salvat 303.600 reproducciones

f. Audios-videos



g. Recursos



2. Aprende español con mucho humor

<https://www.facebook.com/espanolconhumor>

- **Descripción de la página:** esta es una página de la red social *Facebook*, en la que un usuario anónimo con conocimiento de las reglas gramaticales del español, publica cómics acompañados de una explicación gramatical. Según las estadísticas de la página, la misma tiene 450 seguidores; el rango de edad más popular es entre 25 y 34 años de edad. El administrador de la página sube a la red una foto diaria. Este sitio está activo desde el 24 de septiembre de 2013.



Elementos gramaticales	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Nivel de conocimiento de la lengua	Cumple la máxima de relación .	Al inicio de cada explicación, se puede ver el indicador de nivel de conocimiento de la lengua basándose en el Marco Común de Referencia Europea para la enseñanza de lenguas.
Explicaciones gramaticales	Cumple la máxima de relación .	La explicación gramatical va ilustrada con imágenes adecuadas a manera de ejemplo.
	Cumple las máximas de cantidad y modalidad	Las explicaciones son claras, breves y de fácil ejecución.
Vocabulario	Cumple con las máximas de modalidad	Las definiciones son claras y las ilustraciones ejemplifican la palabra adecuadamente.
	No cumple con la máxima de cualidad	No se explica en que regiones o países hispanos se utiliza cierta palabra o expresión.

Elementos culturales	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Tiras cómicas/ imágenes humorísticas	Cumple con las máximas de cantidad	Las imágenes, visualmente, son claras, visibles y entendibles.
	No cumple con la máxima de modalidad	Hay imágenes que culturalmente no son claras.
	Cumple con la máxima de relación	Las explicaciones gramaticales o definiciones van relacionadas con la imagen
Dialecto	No cumple con la máxima de modalidad.	En los ejemplos de fraseología o vocabulario se toma en cuenta el dialecto que se habla en España. Las imágenes no tienen una explicación sobre este particular.

EJEMPLOS:

a. Variedad dialectal



The comic strip consists of five panels. In the first panel, a character is running late, saying "¡LLEGO TARDE, LLEGO TARDE, LLEGO TARDE, LLEGO TARDE!!". In the second panel, two characters are talking, with one saying "Oooh?" and the other "y entonces fue como...". In the third panel, the character is saying "venga chicos... un poco más rápido..." to two other characters. In the fourth panel, the character is saying "y ella era todo..." to one of the characters. In the fifth panel, the character is saying "venga venga venga venga VENGA VENGA VENGA VENGA VENGA" to the two characters. The final panel shows the character saying "VEEEEEEEENGA" and the two characters asking "¿qué está haciendo?". The comic is signed "(c) Sarah Andersen".

The Facebook post is titled "Aprende español con mucho humor" and is dated "Liked · January 24". It contains the following text:

"Venga" podemos usarlo para muchas cosas. En este caso es una expresión para "dar prisa". Es decir, que lo puedes utilizar cuando llegas tarde y alguien camina despacio. Igual que si dices "¡Rápido!"

- ¡Venga, que se va el tren!

Like · Comment · Share

2 people like this.

Write a comment...

Observaciones: en este ejemplo, se evidencia una acepción del verbo **venir** conjugado en subjuntivo el cual expresa, en el dialecto propio de España, una expresión equivalente a “rápido”.

b. Explicación gramatical

Llevas jugando desde hace un buen rato. ¿Por qué no te tomas un descanso?

UMM

SI, PROBABLEMENTE SEA SUFICIENTE POR HOY.

(B1) Usamos el subjuntivo con matrices que expresan probabilidad, como:
Es posible que....
Es probable que....
Puede ser que....
Dudo que....

Like · Comment · Share

4 people like this.

Write a comment...

Observaciones: en la descripción de esta imagen se observa el nivel de conocimiento de la lengua (B1). seguido de una explicación gramatical breve y apropiada para dicho nivel. Se ejemplifica con algunas frases sencillas, y la viñeta ilustra la estructura indicada en la descripción.

c. Definición de una palabra

MARTY, VEN RÁPIDO!
ALGUIEN HA HECHO UN AGUJERO
POR EL QUE SE VE EL VESTIDARIO
DE LAS CHICAS!

MUY BIEN!

LOS AGUAFIESTAS

Aguafiestas. (sustantivo, coloquial) persona que estropea una diversión.
(Inglés: party pooper)

Like · Comment · Share

Kapiang Sritong likes this.

1 share

Write a comment...

Observaciones: en la descripción de esta imagen, se indica una palabra nueva para el usuario seguido de su función gramatical, su significado y traducción al inglés. En la imagen, la palabra “aguafiestas” se representa mediante dos jóvenes que prefieren sellar el hueco realizado en el vestidor de mujeres y así impedir que otros compañeros espíen a las señoritas en los vestidores.

3. Practica Español: Fundación Cervantes: <http://www.practicaespanol.com/>

- **Descripción de la página:** esta página ofrece contenidos informativos de la Agencia EFE y con el aval del Instituto Cervantes y de la Fundación de la Lengua Española. Es un sitio que ofrece noticias de actualidad en video, audio y/o texto. Cada noticia tiene un pequeño cuestionario sobre lectura comprensiva o ejercicios de conjugaciones verbales. Además, al pie de cada noticia se puede encontrar una sección de apuntes gramaticales en la que se explica un aspecto gramatical relevante en la noticia presentada. La página ofrece varias opciones para escoger el tema de interés del estudiante.

La última fecha de actualización de la página es en el año 2014.

The screenshot shows the homepage of the 'Practica Español' website. At the top, there is a navigation bar with language options: Español, English, Português, Français, and 中文. The main header features the 'EFE' logo, the 'practica ESPAÑOL' title, and logos for 'Fundación de la Lengua Española' and 'Instituto Cervantes'. Below the header is a red navigation bar with five categories: Noticias, Ejercicios, Gramática, Música, and Maestro SPOT, each with a corresponding sub-label in multiple languages. The main content area is divided into three sections. On the left, under 'SABER MÁS', there is a news article titled 'Quiero entender a Dios como a un padre' dice el cantante ...' with a small image of a man and a 'PRACTICAR' button. In the center, under 'DESTACADO', there is a large image of a sculpture by Alberto Giacometti, titled 'La obra del pintor suizo Alberto Giacometti llega a Madrid con "Terrenos de juego"', with a 'PRACTICAR' button below it. On the right, there is a yellow box titled '¿QUÉ ES "PRACTICA ESPAÑOL"?' with a question mark icon, followed by a 'MAESTRO SPOT' section featuring a cartoon character and a video player with a 'PRACTICAR' button. At the bottom left, there is a 'CATEGORÍAS' section with links for España, Mundo, and Deportes.

Elementos de la página	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Apuntes gramaticales	Cumple la máxima de cantidad y modalidad	La información que se ofrece sobre algún aspecto gramatical es precisa y clara.
Nivel de conocimiento de la lengua	Cumple la máxima de relevancia	Cada artículo indica para qué nivel de conocimiento de la lengua fue adaptado. Sin embargo, no todos los artículos tienen éste indicador.
Actividades: -Lectura comprensiva -Vocabulario -Antonimia	No cumple la máxima de modalidad	Las instrucciones pueden ser ambiguas y no comprensibles para aprendices de la lengua.
	Cumple la máxima de relevancia	Las preguntas que son parte de las actividades de lectura comprensiva están relacionadas con el texto.
	Cumple la máxima de cantidad y cualidad	El número de preguntas es adecuado según el tiempo de lectura del texto.
Ejercicios: ortografía	Cumplen con las máximas de relación y modalidad	Los ejercicios ortográficos son relacionados con el texto, son de opción múltiple; pues, el estudiante debe escoger la manera correcta de escribir una palabra.
Ejercicios: comprensión de la noticia	Cumple con la máxima de cantidad y cualidad	Las preguntas son relacionadas al texto; las preguntas son de dos a tres de comprensión y dos relacionadas a seleccionar el significado de vocabulario nuevo que se presenta en el texto.
	Cumple con la máxima de relación	Las preguntas son relacionadas al texto presentado.
Ejercicios: Gramática	Cumple con la máxima de cantidad	Las preguntas relacionadas con gramática abarcan solo un tema, el cual es el que se presenta en el texto.

Gramática	Cumple con las máximas de cualidad y modalidad	Esta opción ofrece un repertorio de explicaciones gramaticales útiles para la comunicación y relacionadas con los ejercicios y textos presentados.
	No cumple con la máxima de cantidad	Las explicaciones gramaticales no presentan las últimas actualizaciones.
	Cumple con la máxima de relación	La teoría va acompañada con ejercicios relacionados con la explicación.
Música	Cumple con la máxima de modalidad y cualidad.	Se puede encontrar documentales cortos sobre cantantes españoles y latinoamericanos. Algunos videos ofrecen un corto cuestionario relacionado con el mismo.
Maestro Spot	Cumple con las máximas: relación, cantidad, cualidad y modalidad	Esta sección contiene anuncios que son mini cortos realizados por estudiantes de español. Los diálogos son situaciones de la vida cotidiana. Los ejercicios presentados son de comprensión auditiva.

EJEMPLOS:

- Apuntes gramaticales:

Gramática
Viajes

Los complementos del adjetivo y del adverbio


Los complementos del adjetivo son abundantes y pueden formarse de tres formas: con adverbios, con sustantivos seguidos de preposición o con infinitivos. Los complementos del adverbio son más escasos y poco frecuentes ("muy rápidamente").

Ejemplo: Este asunto es **muy** importante (adverbio)

Ella es amable con sus clientes (sustantivo con preposición)

Ya estoy listo para partir (**infinitivo**)

Ampliar información
Opinar sobre el apunte
Más sobre Morfología



- Noticias

Noticias News / 新闻 / Noticias	Ejercicios Exercises / 练习 / Ejercicios	Gramática Grammar / 语法 / Gramática	Música Music / 音乐 / Música	Maestro SPOT Teacher SPOT / 硕士点 / Maestro SPOT
<p>Portada / Noticias / Cultura</p> <p>vota ★★★★★ 0 votos ★★★★★ Volver Imprimir</p> <p>Cultura</p> <h3>"Gelman ha sido, en sus últimos años, el mayor poeta iberoamericano" (Antonio Gamoneda)</h3> <p>"Con independencia de ser un gran poeta, Juan era una persona con una biografía realmente dramática, por no decir trágica, pero se comportó siempre sin hacer ningún tipo de galardón de esta tragedia", dijo a EFE su amigo el poeta y Premio Cervantes Antonio Gamoneda</p>  <p>Juan Gelman, EFE/Archivo</p> <p>Para el poeta español (Oviedo, 1931), Gelman "nunca" se refirió a su vida en "términos negativos", lo que para él significa que Gelman "tenía un espíritu muy positivo", "muy afirmativo de la vida", a pesar de la "gravedad de la vida".</p> <p>En 1976 los militares argentinos fueron a buscar a Gelman a su casa y, como no le encontraron, se llevaron a su hijo y a su nuera embarazada, un hecho que marcó su vida.</p> <p>A su hijo le asesinaron y le metieron en un tambor de grasa de más de 200 litros relleno de cal y cemento y le arrojaron al río San Fernando. Trece años después fue identificado.</p> <p>"Juan era un hombre con una elegancia de trato realmente exquisita, dentro de la sencillez", ha contado antes de precisar que "en los últimos meses" recibió en "dos ocasiones" unas cartas con un poema.</p> <p>"En ellas me decía: Antonio, este poema es ahora, y en el porvenir, tuyo. Ahora lo entiendo como una señal de amistad y despedida, porque él sabía que ya estaba condenado. Qué manera más cariñosa, y despojada de teatralismo, de dar esa señal de amistad y despedida", ha confesado Gamoneda.</p> <p>En este sentido, el escritor, que vive en León desde los 3 años de edad, ha recordado también cómo el Premio Cervantes en 2008 visitó su casa en noviembre de 2012 y, pese a saber de su enfermedad, "en ningún momento" hizo "señal alguna de tristeza".</p> <p>Madrid, 16 enero 2014, EFE/Práctica Español</p> <p>Apuntes de Gramática: gentilicios del continente americano, el pretérito perfecto simple</p>				

PRACTICA ESPAÑOL

- Audio
- Apuntes gramaticales
- Practicar
- Participa

CATEGORÍAS

- [España](#)
- [Mundo](#)
- [Deportes](#)
- [Entretenimiento](#)
- [Viajes](#)
- [Salud](#)
- [Negocios](#)
- [Cultura](#)
- [Ciencia](#)
- [Gastronomía](#)

NIVELES A B C

¿No conoces tu nivel de español?
[Aquí puedes encontrar ayuda](#)

- Practicar

Practicar B1

▶
Ejercicio #1

▶
Ejercicio #2

▼
Ejercicio #3

Gramática

Pretérito perfecto simple

Señala el verbo en pretérito perfecto simple

☐ Comportasen

☐ Comportaron

☐ Comportan

Señala pretérito perfecto simple (nosotros)

☐ Decimos

☐ Diremos

☐ Dijimos

Señala pretérito perfecto simple (vosotros)

☐ Hacíais

☐ Hicisteis

☐ Hacéis

Corregir
Vaciar

- Gramática






[Noticias](#) / [Ejercicios](#) / [Gramática](#) / [Música](#) / [Maestro SPOT](#)
[News / 新聞 / Noticias](#) / [Exercises / 练习 / Ejercicios](#) / [Grammar / 语法 / Gramática](#) / [Music / 音乐 / Música](#) / [Teacher SPOT / 硕士点 / Maestro SPOT](#)

[Portada](#) / [Gramática](#) / [Morfología](#)

vota ★★★★★ 2 votos ★★★★★ [Volver](#) | [Imprimir](#)

Morfología

Los complementos del adjetivo y del adverbio

Los complementos del adjetivo son abundantes y pueden formarse de tres formas: con adverbios, con sustantivos seguidos de preposición o con infinitivos. Los complementos del adverbio son más escasos y poco frecuentes ("muy rápidamente").

Ejemplo: Este asunto es **muy** importante (adverbio)

Ella es amable con sus clientes (sustantivo con preposición)

Ya estoy listo para partir (**infinitivo**)

Compartir en: [G+](#) [a](#) [v](#) [t](#) [f](#) [t](#)

Ejercicios que contienen este apunte gramatical

- Paro y corrupción, por este orden, problemas de los españoles
- Una primera edición de "El Príncipe" de Maquiavelo en la BNE, a sus 500 años
- El Rey deja el hospital con buen humor e ironiza: "Estoy muy mal, muy mal"
- "Todo el mundo está harto de Amazon", dice la ministra de cultura de Francia.
- Las palabras de renuncia de Benedicto XVI como Obispo de Roma

SECCIONES

- [Ortografía](#)
- [Gentilicios](#)
- [Sintaxis](#)
- [Morfología](#)
- [El verbo](#)

DICCIONARIOS

De la lengua española

[IR](#)





Panhispanico de dudas

[IR](#)

[DRAE](#)



- Música

[Noticias](#) / [Ejercicios](#) / [Gramática](#) / [Música](#) / [Maestro SPOT](#)
[News / 新聞 / Noticias](#) / [Exercises / 练习 / Ejercicios](#) / [Grammar / 语法 / Gramática](#) / [Music / 音乐 / Música](#) / [Teacher SPOT / 硕士点 / Maestro SPOT](#)


[Portada](#) / [Música](#)

Artistas

Michael Bublé recrea el "glamour" de los años cincuenta en el Palau Saint Jordi de Barcelona

31 ene (EFE).- El "glamour" de las salas de fiesta de los años cincuenta llegó anoche al Palau Sant Jordi de Barcelona con el canadiense Michael Bublé, que ha dedicado la mayor parte del concierto a repasar los temas clásicos del género y ha rematado con un tramo final más roquero y algunas canciones propias.

[PRACTICAR](#)




Artistas

Café Quijano: "Estamos plenos y felices"

Madrid, 9 dic (EFE).- Con su segundo disco de boleros recién estrenado, Manuel, Óscar y Raúl, los tres componentes de "Café Quijano" reconocen que se sienten "plenos y felices", retomando con mucha fuerza su carrera musical que dejaron durante ocho años (2004-2012).

[PRACTICAR](#)




Artistas

"Almas gemelas"

En su nuevo disco, "Almas gemelas", Luz Casal alude a los dos espíritus simétricos que la habitan -la artista y la persona que "se mete en berenjenales"- para cantarle a la vida, a quienes la rodean y a la enfermedad, que le enseñó a disfrutar de todo intensamente y a constatar que es muy querida.

[PRACTICAR](#)



SECCIONES

[Artistas](#)

DICCIONARIOS


De la lengua española


[IR](#)

Panhispanico de dudas

[IR](#)

[DRAE](#)





Biodiversidad
Clima
Desarrollo
sostenible
Energía

[SUSCRIPCIÓN AL BOLETÍN](#)

Elementos culturales	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Expresiones populares	No cumple con la máxima de modalidad	En el Inicio de la página, se presentan una serie de expresiones populares propias del habla de España. Cada frase contiene su significado; sin embargo, no explica en qué región del país se habla. Tampoco, se aclara que la frase es propia de español hablado en España.
	Cumple con la máxima de relación	La explicación del dicho se relaciona con la frase. La explicación es satisfactoria.
Dialecto	No cumple con la máxima de modalidad	El dialecto que se presenta en todas las actividades de la página es el hablado en España.
	No cumple con la máxima de relación	Los visitantes de la página, son estudiantes que quieren reforzar o aprender el idioma que viven alrededor del mundo. Los aprendientes no están alerta que el dialecto es propio de la región.
Humor	No cumple con la máxima de modalidad	El humor se lo presenta en blogs, artículos pequeños o dentro de los videos; se presenta el humor local de España. Este factor causa falta de comprensión de la intención comunicativa. Además, hay un espacio para que los visitantes de la página interactúen.

EJEMPLOS:

- Expresiones populares

EXPRESIONES POPULARES

“ *Dorar la píldora* ”

Dichos y refranes

Portada » Expresiones populares

Dorar la píldora

Dichos y refranes

vota ★★★★★ 7 votos ★★★★★ 0 Comentarios

8+1 f t w + 8

De acuerdo a José M^a Iribarren, esta expresión tiene el significado de dulcificar, disimular un daño o perjuicio; mitigar o disimular de algún modo una mala noticia.

Covarrubias, en su *Tesoro de la Lengua Castellana*, escribe lo siguiente: “*Píldoras*. Unas pelotillas medicinales y purgativas, que se toman por la boca, y los boticarios suelen dorarlas para disimular el amargo del acibar que llevan dentro, y así quedó por proverbio: Píldora dorada, por los lugares honoríficos que tanto padecen de codicia y después amargan más que mil hieles”.



Iribarren, José M^a. [El porqué de los dichos](#). Gobierno de Navarra. Departamento de Educación, Cultura, Deporte y Juventud. Novena edición. Octubre 1996, pág. 119.

- Humor en blogs

vota ★★★★★ 0 votos ★★★★★

[Palabras en la Prensa](#) - sábado, 22 de octubre de 2011

Palabras en la Prensa: suegra

Es el femenino de "suegro". Con la palabra "suegro o suegra" significamos al padre o la madre de nuestro cónyuge. Los españoles hacemos muchos chistes a costa de nuestras suegras. Nos valen tanto para hacer unas risas como para cualquier tipo de alegoría. Pero no somos los únicos. Digamos que se trata de una cuestión universal. Como prueba la anécdota contada en las últimas horas por la Agencia EFE. Le ocurrió a Hillary Clinton en Islamabad (Pakistan), cuando alguien comparó a los Estados Unidos con la suegra clásica incapaz de satisfacer. La secretaria de Estado americana respondió: "ahora que soy suegra -su hija Chelsea se casó el año pasado con el banquero Marc Mezvinsky-, entiendo totalmente lo que dices. Espero hacerlo mejor en público y en privado". Esperamos que así sea pues de lo contrario la protagonista de la anécdota podría usar para afeitar su conducta el clásico "matasuegras", es decir ese tubo de papel enroscado, que se desenrosca soplando mientras emite un pitido similar al que sale de un silbato.

Compartir en: [G+](#) [f](#) [t](#) [w](#) [+](#)

Participa

comparte tus dudas y comentarios

Un Comentario Practica Español [Acceder](#)

Ordenar por los mejores

Compartir Favorito

Únete a la discusión...

Regiabreu - hace 2 años

En Brasil nosotros tenemos esa 'admiración' por la suegra también. Pero veo que ustedes viven la de facto. Hay muchos chistes: 'El nombre de mi suegra es esperanza, estoy en apuros, pues la esperanza es la última a morir'.

[Responder](#) [Compartir](#)

EL BLOG!

A B C

¿QUÉ ES "PRACTICA ESPAÑOL"?

SECCIONES

- [Ayuda](#)
- [Aprender Español](#)
- [Apuntes de Gramática](#)
- [Post de #Ortografía española](#)
- [#Argot español](#)
- [Busca el error](#)
- [Completa el Titular](#)
- [Conjugamos](#)
- [Dichos y expresiones](#)
- [El vocabulario de la etiqueta](#)
- [Entrevistas](#)
- [Instituciones](#)
- [La columna](#)
- [La crónica](#)

- Dialecto

Noticias	Ejercicios	Gramática	Música	Maestro SPOT
News / 新闻 / Noticias	Exercises / 练习 / Ejercicios	Grammar / 语法 / Gramática	Music / 音乐 / Música	Teacher SPOT / 硕士点 / Maestro SPOT

Portada Blog #Argot español

vota ★★★★★ 0 votos ★★★★★ [Volver](#) [Imprimir](#)

#Argot español - sábado, 21 de enero de 2012

Apuntes de argot: al loro

Estar al loro quiere decir "estar atento", "estar alerta", "prestar mucha atención que puede resultar interesante a alguien". La expresión parece que parte de la observación de que el loro, un ave a la que se recurre habitualmente en los chistes, es capaz supuestamente de repetir todo lo que oye. En consecuencia, imitar a un loro es importante para saber de qué trata un asunto.

Compartir en: [G+](#) [D](#) [T](#) [F](#) [B](#)

¡El blog!



¿QUÉ ES "PRACTICA ESPAÑOL"?

vota ★★★★★ 0 votos ★★★★★ [Volver](#) [Imprimir](#)

#Vocabulario - jueves, 19 de septiembre de 2013

#Vocabulario: picapica

He aquí un término típico de los considerados como procedentes de la sustantivación de una onomatopeya doble -"¡pica pica!"-, aunque el diccionario admite un vocablo simple, picapica, que es definido como una sustancia vegetal o animal en forma de polvo que al ser aplicada sobre la piel de las personas produce picor (polvos picapica), o estornudos, y que suele encontrarse en las tiendas de artículos de broma. Asimismo, hay un tipo de urraca que se escribe "pica pica", abundante en Europa y Asia, y que tiene un trino muy característico.

Compartir en: [G+](#) [D](#) [T](#) [F](#) [B](#)

¡El blog!



¿QUÉ ES "PRACTICA ESPAÑOL"?

4. Palabras por Madrid: <http://palabraspormadrid.blogspot.com>

- **Descripción de la página:** esta página es un blog creada por una profesora de español oriunda de Madrid, España. El objetivo de este blog es acercar a los estudiantes de español, residentes o no, en Madrid a la “cultura callejera” y expresiones que caracterizan a la ciudad.

La autora utiliza imágenes, letreros, anuncios, etc. que decoran la pintoresca ciudad para explicar las incongruencias léxicas o juegos de palabras que un nativo hablante utiliza, y a la vez explica las reglas de la lengua o el significado de un término. Mediante estos materiales gráficos se puede ejemplificar frases hechas propias del dialecto madrileño.

La página está constantemente actualizada. Según el Concurso de Blogs II Edición de la promoción del español y la cultura en español, la página es la ganadora en la categoría “Enseñanza del Español”.




APRENDE ESPAÑOL CALLEJEANDO POR MADRID. Las calles son una escuela viva de español. Si estudias español y no vives aquí, te acercó Madrid (y algún otro lugar de España) para que puedas aprender un poco más.

sábado, 8 de febrero de 2014

Menudo nombre

Desde hace un mes se ven por los muros de las calles de Madrid carteles como el de esta fotografía:



**Concurso DE BLOGS II Edición**
de promoción del español y la cultura en español

Este blog ha resultado ganador en la categoría "Enseñanza del Español"

Quién soy

**Marisa Coronado**
Profesora de español de la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid-Goya.

En la foto puedes verme reflejada en uno de los espejos deformantes que había en el "callejón del Gato" (oficialmente Calle de Álvarez Gato). Estos espejos, sustitutos modernos de otros mucho más grandes, inspiraron al escritor Ramón María del Valle-Inclán una escena de su obra "Luces de bohemia", en la que su protagonista, frente a uno de los espejos, dice: "España es una deformación grotesca de la civilización europea".

Ver todo mi perfil

EL BLOG EN LOS MEDIOS DE

Las entradas principales del blog son el recurso lingüístico principal para la enseñanza del español. Por lo tanto, sus elementos serán analizados tomando en cuenta su relevancia lingüística.

Elementos de las publicaciones	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Título	Cumple con la máxima de cantidad	Los títulos de cada publicación no exceden las cinco palabras, las cuales da al lector una clara idea de lo que trata el texto.
	No cumple con la máxima de modalidad	El titular puede reflejar ambigüedad, pero es parte principal para llamar la atención del lector.
Texto	Cumple con la máxima de cantidad	El contenido es informativo. A partir del mismo se explican varios apartados relaciones con el léxico propio de Madrid.
	Cumple la máxima de cualidad	El texto se lo explica con evidencias valederas y propias del habla cotidiana de Madrid.
Ejemplos: Frases hechas y acepciones	Cumple con la máxima de cualidad	Los ejemplos son verídicos y conocidos por los hablantes de Madrid.
	Cumple con la máxima de relación y cantidad	Los ejemplos como frases hechas y acepciones se relacionas con el texto.
Fotografías	Cumple con la máxima de relación	Las fotografías son la inspiración de la autora para escribir la entrada; así que las fotos están relacionadas con el texto.
	Cumple con la máxima de modalidad	Las imágenes son apropiadas para ejemplificar el texto y explicar aspectos del léxico madrileño.
	Cumple con la máxima de cantidad	Las fotos son ejemplos claramente informativos
	Cumple con la máxima de cualidad	Las imágenes son tomadas de las calles de Madrid.

EJEMPLOS:

- **Texto informativo acerca de las palabras groseras utilizadas frecuentemente en Madrid**

miércoles, 8 de mayo de 2013

No, cómo mola!

De la palabrota a la "palabrita"

Como seguramente ya sabes, en España se usan muchísimo los **tacos** o **palabrotas**, o sea, las palabras groseras, malsonantes, que no se pueden decir en todas las situaciones. Las que más usamos son "**coño**" y "**joder**". Tanto, que en Chile a los españoles nos llaman "los coños". Y no es difícil encontrarlos incluso en carteles públicos, como este del restaurante **La Dominga**:



- **Ejemplos: frases hechas (palabra "menuda")**

- Delante (o a la izquierda, como prefieras) del sustantivo, y con una entonación exclamativa, tiene un significado casi contrario: expresa una **cualidad exageradamente positiva o negativa**, según la entonación y el contexto. Vamos a ver ejemplos para entenderlo mejor:

(Dos compañeros de trabajo)

- ¿Qué ha pasado esta mañana con el jefe?

+ ¿No te has enterado? ¡Menuda discusión ha tenido con el director! Han terminado a gritos.

Significa que tuvieron una discusión muy grande, muy importante.

(Dos amigos)

- ¿Qué tal le va a Irene?

+ Genial, todo le va fenomenal. ¡Menuda suerte tiene! Buen trabajo, una pareja estupenda...

Significa que Irene tiene muchísima suerte.

(Una pareja)

- Me han dicho en la panadería que van a abrir una discoteca justo debajo de nuestro piso.

+ ¡Joder! Primero un bar de copas y ahora una discoteca. ¡Menuda suerte tenemos! ¡Otra vez sin poder dormir los fines de semana!

Significa que tienen muy mala suerte.

- Ejemplo: acepciones (palabra “repelente”)

La palabra **repelente** también se usa como adjetivo y tiene, además, otros dos usos que están todos relacionados con el significado 'que aleja':

1. 'Repugnante, repulsivo, que da asco': se puede aplicar a **objetos, lugares**, etc. Por ejemplo:

Entré en la casa y me encontré en un lugar repelente: sucio, desordenado, lleno de cacas de perro.

2. Hablando de **personas** puede significar 'pedante, inoportuno, sabelotodo', por separado o todo junto. Un buen ejemplo es un personaje popular en España, **el repelente niño Vicente**, que creó el gran humorista y guionista español **Rafael Azcona**: un niño siempre limpiísimo, bien peinado, bien vestido, que lo sabe todo y habla constantemente y muy formalmente. Por ejemplo, en lugar de "¡Qué mariposa tan bonita!", que es lo que diría un niño habitualmente, dice:



Imagen de sieteplanetasdesorbitados.blogspot.com

- Fotografías:

Como puedes ver, hay sobre todo dos razones: el sonido de la palabra (**estaribel** suena muy bonita para los españoles) y su uso por parte de familiares y otras personas queridas.

Esta entrada de hoy no es para que aprendas la palabra **estaribel**, sino para que seas consciente de que no todas las palabras que existen están en los diccionarios. Hay palabras de uso muy local, hay palabras que se han pasado de moda pero algunas personas siguen usando, hay palabras muy nuevas que todavía no aparecen, etc.

Otro ejemplo. En la tienda Licores Viana tienen este cartel en el escaparate:



Calle Marqués de Viana

Muy probablemente, no conoces la palabra **sieso**. Si buscas en el *Diccionario de la Real Academia*, encontrarás esta explicación: 'Año con la porción inferior del intestino recto'. Una palabra de uso médico. Pero esto no tiene sentido en este cartel. En **Reserva**

5. **Livemocha:** <http://es-mx.livemocha.com/aprender-espanol>

- **Descripción de la página:** Este recurso multimedia es un aula virtual, la cual ofrece al usuario la posibilidad de elegir el idioma que desea aprender, entre ellos el español como L2. Para poder acceder a esta página, el usuario debe crear una cuenta con sus datos y preferencias para aprender una lengua para poder ingresar. Las actividades comprenden las cuatro habilidades de la lengua. Cada actividad superada, el usuario obtiene un crédito virtual que puede ser canjeado para poder interactuar con los demás usuarios. Para acceder a cada actividad, se debe contar con cierta cantidad de crédito virtual, caso contrario, no se puede acceder al ejercicio.

La corrección de los ejercicios se realiza a través de los mismos usuarios de la página.



- **Actividades por tema:** cada tema contiene nueve pasos a seguir que presenta varias actividades. Estos pasos serán analizados en cuanto a su relevancia lingüística.



Elementos del aula virtual	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Introducción	Cumple la máxima de modalidad y cualidad	El video introductorio muestra de manera clara el tema que se va a tratar en las actividades posteriores.
	No cumple con la máxima de cantidad	La cantidad de información, en cuanto a vocabulario, no es suficiente.
	Cumple con la máxima de relación	El video se relaciona con las actividades posteriores.
a. Vocabulario	Cumple con la máxima de modalidad	Se explica que palabra se utiliza en Latinoamérica y en España.
	Cumple con la máxima de cantidad	Se presenta la clase gramatical de la palabra, la explicación de uso léxico y una oración a manera de ejemplo.
	Cumple con la máxima de relación y cualidad	El repertorio de vocabulario es pertinente al tema general.

b. Uso	Cumple con las máximas de relevancia y modalidad	Se indica con ejemplos cortos sobre el léxico que se debe usar, en un contexto que es el apropiado al tema que se sugiere.
	Cumple con la máxima de cualidad	Se presenta una breve explicación de estructuras gramaticales con una frase que se presentó en el video introductorio.
c. Uso práctico	Cumple con la máxima de relación	Las actividades interactivas son relaciones con las explicaciones gramaticales de la sección anterior.
	Cumple con la máxima de modalidad	Los ejercicios son fáciles de realizar y las instrucciones son claras.
d. Lectura/escritura	No cumple con la máxima de relación	El usuario debe completar oraciones que fueron explicadas y presentadas anteriormente; sin embargo, estas son frases aisladas y fuera de contexto.
	No cumple con las máximas de modalidad y cualidad	La corrección de la actividad se obtiene asincrónicamente, pues se debe pagar con crédito virtual para que un miembro de la comunidad lo corrija.
	No cumple con la máxima de cantidad	La actividad no provee la cantidad necesaria de ejercicios para comprobar si el usuario ha internalizado o no la teoría propuesta en las etapas anteriores.
e. Lectura/hablar	No cumple con la máxima de modalidad y relación	No se valora la capacidad del usuario para poder desempeñarse oralmente.
	No cumple con la máxima de cualidad	Si el usuario no tiene habilitado un micrófono en la computadora, no se puede completar la actividad.
	No cumple con la máxima de cantidad	La actividad no provee la cantidad necesaria de ejercicios para comprobar si el usuario ha internalizado o no la teoría propuesta en las etapas anteriores.

f. Escuchar/ escribir	No cumple con la máxima de modalidad y calidad	La corrección de la actividad se obtiene asincrónicamente, pues se debe pagar con crédito virtual para que un miembro de la comunidad lo corrija.
	No cumple con la máxima de cantidad	La actividad no provee la cantidad necesaria de ejercicios para comprobar si el usuario ha internalizado o no la teoría propuesta en las etapas anteriores.
g. Escuchar/ hablar	No cumple con la máxima de calidad y modalidad	Si el usuario no tiene habilitado un micrófono en la computadora, no se puede completar la actividad. La corrección de la actividad se obtiene asincrónicamente, pues se debe pagar con crédito virtual para que un miembro de la comunidad lo corrija.
	No cumple con la máxima de cantidad	La actividad no provee la cantidad necesaria de ejercicios para comprobar si el usuario ha internalizado o no la teoría propuesta en las etapas anteriores.

EJEMPLOS:

- Lista de actividades

Learn

Get new lessons

My lessons

Help others

Language Partners

Course Details Courses | Lessons

Spanish Foundations Units A-C
30 Spanish lessons

Start by learning the alphabet, greetings, and numbers. By the end of this course, you will be able to participate in simple introductions and communicate about dates, times, family and more!

Get Entire Course
Course includes 30 lessons 2,871 202,971

Lesson Title	Progress	Cost (LiviMocha coins)
Foundations A5: Introductions I L1: Fundamentals		99 6,999
Foundations A6: Countries and Nationalities I Countries of Europe L1: Fundamentals		99 6,999
The continents L1: Fundamentals		99 6,999
Foundations A8: Countries and nationalities III Europe L1: Fundamentals		99 6,999
Foundations A9: Countries and nationalities IV Asia L1: Fundamentals		99 6,999
Foundations A10: The alphabet (Spain) L1: Fundamentals		99 6,999
The Latin alphabet L1: Fundamentals		99 6,999
Foundations B2: Numbers - 1 to 12 L1: Fundamentals		99 6,999
Foundations B3: Numbers from 13 to 31 L1: Fundamentals		99 6,999

Notifications

Suzana A. reviewed your exercise.

LiviMocha

a. Vocabulario

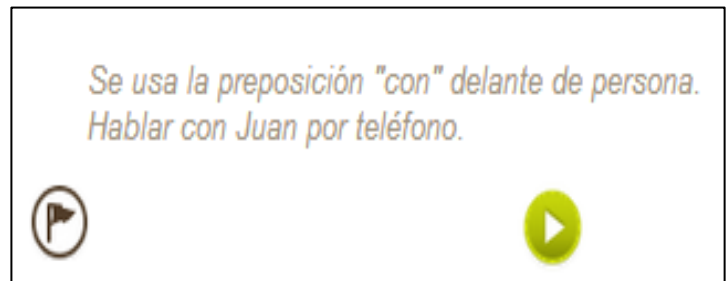
Teléfono móvil o celular
Frase nominal masculina (el)

Teléfono portátil. En Latinoamérica se dice "celular" y en España, "móvil".

Mi celular es muy pequeño.

Got it **Still Learning**

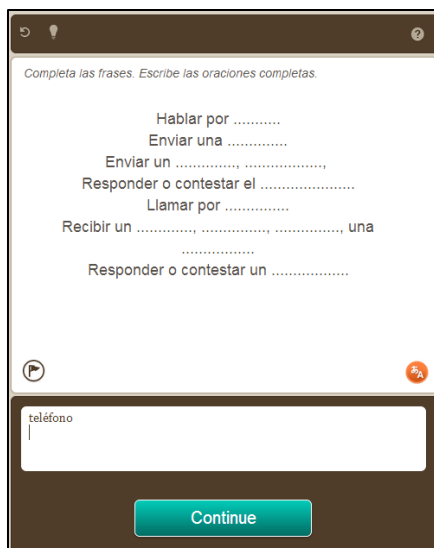
b. Uso



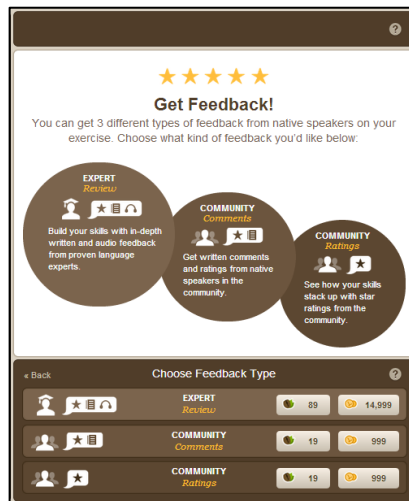
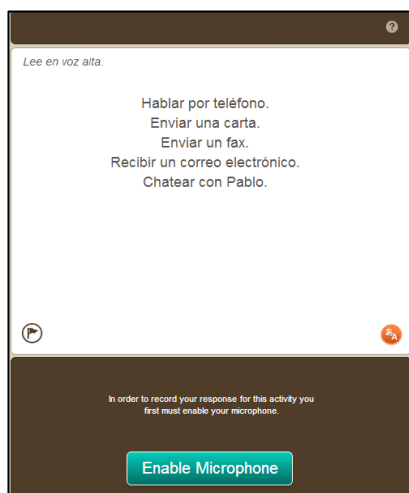
c. Uso práctico



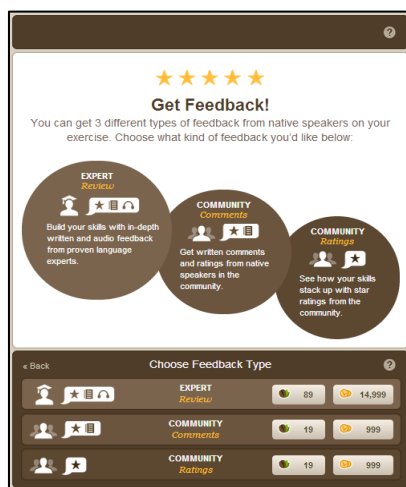
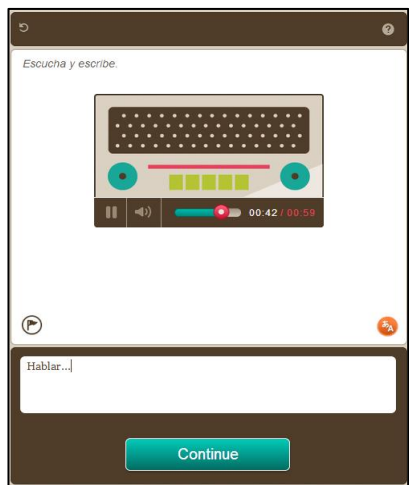
d. Lectura/ escritura



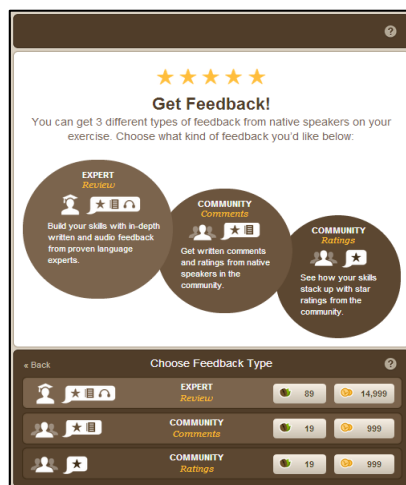
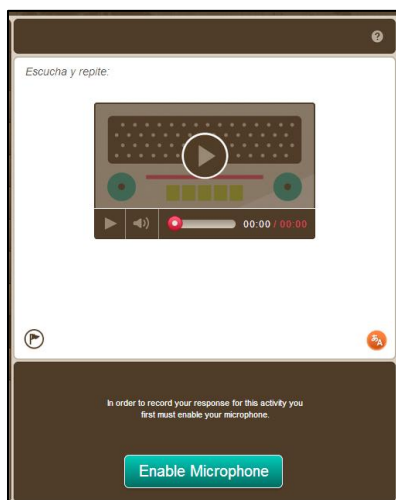
e. Lectura/ hablar



f. Escuchar/ escribir



g. Escuchar/ hablar



6. “Extra” en Español:

<https://www.youtube.com/user/TheEasyLearning?feature=watch>

- **Descripción de la página:** Extra en Español se inició como una serie televisiva producida en España, y que estuvo al aire desde el 2002 hasta el 2004. Esta serie dedicada a la enseñanza del español como L2 consta de 13 episodios. Actualmente, se puede encontrar los episodios completos en *YouTube*.

Las protagonistas de esta serie son dos jóvenes que viven en un departamento en la ciudad capital española. Las chicas reciben en su departamento a un visitante oriundo de Estados Unidos que visita la ciudad para hacer nuevos amigos y mejorar su nivel de español.

The screenshot shows the YouTube channel page for 'TheEasyLearning'. The channel banner features a Spanish flag and a green abstract background. The channel name 'TheEasyLearning' is prominently displayed with a 'Suscribirse' (Subscribe) button showing 6,803 subscribers. Below the channel name, there are tabs for 'Videos', 'Comentarios', and 'Información'. The main video player shows a scene from the series 'Extr@ Español 1: La llegada de Sam' (Eng/Esp/Rus subs), which has 116,726 reproducciones. The video title is 'Extr@ Español 1: La llegada de Sam (Eng/Esp/Rus subs)' and the episode title is 'Episodio 1: La llegada de Sam (The Arrival of Sam)'. The description states that 'Extr@' was an educational TV series that ran from 2002 to 2004, with four versions: English, French, German, and Spanish. The Spanish version was co-produced by RAI CPTO (Production Centre of Turin) for Rai Educational. It mentions that the English version has 30 episodes, and the other three languages have 13 episodes each. The description also mentions that Hector/Sam, with only a very basic grasp of the featured language, comes to stay with his penpal, Bridget/Sacha/Sascha/Lola. Hector's/Sam's efforts to get to grips with the language provide the central dynamic for the series' language learning content. The series is particularly suitable for adolescents and young adults who can relate to the contextual setting and implied meanings in the screenplay. The cast (Spanish) is listed as: Lawrence Ray - Sam Scott, Celia Meiras - Ana, Vanessa Otero - Lola, Javier Marzan - Pablo. Additional information is provided: <http://theeasylearning.blog...> with a 'Mostrar menos' link. On the right side, there is a section titled 'Canales relacionados en YouTube' with several recommended channels like 'FRENCH FROM ...', 'The Travel Linguist', 'Ирина Шмилова', 'bookboxinc', 'Easy Languages', and 'Señor Jordan'. The left sidebar shows the user's profile 'Ale V' and a list of subscriptions including 'endufetv', 'AlmaPirataLATVARG', 'ALMAPIRATATV', 'rebeldchannel', 'Super Simple S...', 'El Chavo del 8', 'KidsTV123', 'Allados HD', 'compartefelicidad', and 'Piero De Benedictis'.

- Para analizar la relevancia lingüística de esta serie de videos, se tomará en cuenta el primer video de la serie que dura 24 minutos.
- Video analizado: “La llegada de Sam”

<https://www.youtube.com/watch?v=GwWfL9DHiRQ>

Elementos de los videos	Relevancia pragmática comunicativa	Observaciones
Diálogos	No cumple con la máxima cualidad	Los diálogos son pausados; es decir, no tienen una entonación natural en una conversación.
	Cumple con la máxima de modalidad	Los diálogos son claros.
	Cumple con la máxima de cantidad y relación	La información en los diálogos es la adecuada para transmitir un mensaje.
Dialecto	No cumple con la máxima de relación	El programa fue desarrollado en España, los protagonistas tratan de imitar un dialecto estándar; sin embargo, a veces sobresale el seseo característico de España
	Cumple con la máxima de modalidad	El “dialecto forzado” que tienen los protagonistas es entendible.
Vocabulario	Cumple con la máxima de relación	El vocabulario es propio del dialecto español hablado en España.
	No cumple con la máxima de cantidad	No se presenta un vasto repertorio de palabras relacionadas con un mismo tema.
Corrección de errores	No cumple con la máxima de modalidad	La corrección se da a través de repetición después de una expresión mal dicha de manera más pausada y más alta, con entonación en el error cometido.

Estructuras gramaticales	No cumple con la máxima de cantidad	Las estructuras gramaticales más importantes son presentadas después de una escena; sin explicación sobre su estructura.
	Cumple con la máxima de relación	Las estructuras presentadas son parte de los diálogos.
Humor	No cumple con la máxima de cualidad y modalidad	Los protagonistas “enseñan” al extranjero frases incorrectas del idioma a manera de burla.
	No cumple con la máxima de relación	No se presentan factores humorísticos propios de la región, sino, se enfoca en la burla a la “ignorancia” del extranjero.

3.3. Ventajas y limitaciones de los elementos de las páginas

Una vez realizado el análisis de las cinco páginas web y el canal de *YouTube*, se presentarán las ventajas y las limitaciones de las mismas sobre su uso en una clase presencial y/o virtual.

1. Aprende español <http://www.aprenderespanol.org/>

	Clase presencial	Clase virtual
Ventajas	El docente guía a los estudiantes para el correcto uso de los <i>links</i> .	El estudiante puede escoger los <i>links</i> que desea trabajar.
	Utilizar distintas fuentes literarias, audio y video.	El estudiante elige los cuentos en audio, video y texto de su preferencia.
	El profesor presenta los ejercicios apropiados para el nivel de conocimiento de la lengua del grupo.	Si el estudiante conoce su nivel de conocimiento de la lengua, puede escoger sus propias actividades para reforzar el conocimiento.
Limitaciones	El docente puede desperdiciar tiempo valioso enseñando a los estudiantes el uso del sitio web.	El docente no puede guiar al estudiante sobre el uso de la página.
	El material seleccionado por el profesor puede ser o no del agrado del grupo.	El estudiante no sabe cómo interactuar y aprender con los recursos audiovisuales de la página.
	Con un grupo heterogéneo, no todas las actividades son apropiadas para todos los estudiantes.	Un estudiante no puede saber con exactitud qué ejercicios son útiles y apropiados para su nivel de conocimiento.

2. Aprende español con mucho humor <https://www.facebook.com/espanolconhumor>

	Clase presencial	Clase virtual
Ventajas	El profesor puede guiar y responder preguntas de los estudiantes acerca de vocabulario o teoría gramatical.	El estudiante puede comentar, publicar y preguntar en la imagen para interactuar.
	Llamar la atención de los estudiantes mediante el uso didáctico en clase de una red social.	El usuario tiene control absoluto del contenido que visita para su beneficio.
Limitaciones	Algunas imágenes que presenta el sitio web pueden ser ofensivas y los estudiantes se pueden limitar a interactuar.	Los estudiantes no tienen un panorama general sobre las diferencias dialectales en Ecuador y España.
	Si el profesor no tiene una clave de acceso a la página, no puede presentar el material.	Los estudiantes pueden confundir el propósito educativo del sitio y enfocarse en la distracción que pueden causar algunas imágenes.

3. Practica Español: Fundación Cervantes: <http://www.practicaespanol.com/>

	Clase presencial	Clase virtual
Ventajas	El docente tiene un sinfín de material audiovisual para reforzar temas gramaticales estudiados en clase.	El usuario tiene la oportunidad de seleccionar con qué material desea trabajar para reforzar un tema específico de su propio interés.
	El grupo de estudiantes puede informarse sobre las noticias de actualidad del mundo, y a la vez reforzar lo aprendido.	El estudiante elige la clase de noticia de actualidad mundial para reforzar un tema específico.
	Los estudiantes tienen la oportunidad de aprender nuevo vocabulario que se puede presentar en las noticias. Cualquier duda puede ser respondida por su profesor.	El estudiante puede consultar el significado de una palabra desconocida que puede aparecer en un artículo y sus diferentes acepciones mediante el diccionario virtual de la RAE.
Limitaciones	La selección del artículo tiene que ser revisado con antelación para evitar contratiempos al seleccionar en el momento de la clase el artículo adecuado.	El estudiante puede seleccionar un artículo que no se adapta a sus necesidades lingüísticas.
	Una noticia puede ser interesante, pero también desactualizada y el grupo pierde interés.	El usuario puede escoger una noticia desactualizada o por falta de conocimiento puede no entenderla.
	Frases y palabras pueden ser de uso local, es decir, español de España, que es posible que ni el docente esté al tanto de sus usos y significado.	El estudiante puede confundirse con el significado y uso de ciertas palabras de uso local.

4. Palabras por Madrid: <http://palabraspormadrid.blogspot.com>

	Clase presencial	Clase virtual
Ventajas	Presentar la fraseología y cultura de Madrid en clase, con la ayuda del profesor.	El estudiante puede descubrir y aprender algunas frases hechas propias de Madrid.
	Los estudiantes pueden interactuar en clase para resolver incógnitas que puedan surgir en clase.	Los usuarios pueden comentar la publicación para dejar un espacio abierto de opinión.
	El docente puede explicar la diferencia del uso de ciertas palabras y frases entre América Latina y España.	El usuario puede recurrir a foros de discusión y más elementos multimedia para encontrar diferencias de uso lexical.
Limitaciones	Las entradas que tiene el blog se limitan al uso local del español hablado en España.	El estudiante puede que no encuentre respuestas convincentes ante los diferentes usos y acepciones de una palabra.
	Los estudiantes pueden mal interpretar el mensaje, y usarlo con nativo hablantes de una manera errónea.	Si un usuario publica una pregunta en una entrada de la página, pueda que no obtenga un resultado o si lo hace, que este sea asincrónico.
	Si el docente no está al tanto del uso fraseológico en España, no podrá dar una respuesta acertada a los estudiantes sobre el tema.	El estudiante puede recibir información falsa sobre el uso de las palabras.

5. Livemocha: <http://es-mx.livemocha.com/aprender-espanol>

	Clase presencial	Clase virtual
Ventajas	El docente llama la atención de sus estudiantes para jugar y a la vez reforzar vocabulario o estructuras gramaticales estudiadas en clase.	El usuario puede perder interés en las actividades, si no conoce el manejo de la página, y las reglas del juego didáctico interactivo.
	Si un estudiante no comprende algún tema, el docente responderá cualquier duda de manera inmediata.	El estudiante podrá buscar páginas externas para resolver sus dudas.
	El profesor puede evaluar el desenvolvimiento oral de los estudiantes, mediante las actividades propuestas, sin necesidad de un micrófono.	El estudiante puede escuchar su evolución oral.
Limitaciones	Si no se cuenta con suficiente “crédito” para desarrollar las actividades, no se podrá continuar con la actividad en línea.	Si el usuario no cuenta con suficiente “crédito”, no podrá continuar con las actividades.
	Si el docente no sabe cómo se manejan las actividades, no podrá guiar ni corregir a los estudiantes.	Cuando el estudiante envía su actividad para ser corregida, no se obtiene una respuesta inmediata.
	Si en el aula de clase, no se cuenta con equipamiento adecuado para desarrollar las actividades, las mismas no podrán ser completadas.	El usuario no podrá completar todas las actividades por falta de equipamiento técnico (micrófono).

6. Extra en Español:

<https://www.youtube.com/user/TheEasyLearning?feature=watch>

	Clase presencial	Clase virtual
Ventajas	Los estudiantes se familiarizan con los elementos suprasegmentales propios del español de España.	El usuario podría familiarizarse con los elementos suprasegmentales propios del español de España.
	El profesor puede introducir vocabulario característico del español de España y contrastarlo con el hablado en América Latina.	El usuario puede aprender vocabulario utilizado en España.
Limitaciones	Los estudiantes extranjeros se podrían sentir ofendidos, y reaccionar de manera negativa ante el video.	El estudiante extranjero se puede sentir ofendido por los estereotipos que se manejan en los diálogos.
	La temática del video puede no ir acorde a la realidad que viven los estudiantes en el país de residencia actual.	El estudiante puede crear falsos estereotipos sobre la realidad que se vive en España.
	Debido a los diálogos de los videos, el grupo de estudiantes se puede sentir limitado al interactuar con nativo hablantes por temer a provocar burlas.	El usuario puede sentirse limitado y con temor al cometer errores para evitar ser la mofa del Internet si se comete equivocaciones.

CONCLUSIONES

Una vez finalizado este estudio, se comprueba que el objetivo general, realizar una descripción pragmática sobre los elementos humorísticos presentados en el Internet, se ha cumplido satisfactoriamente mediante el uso de cuadros explicativos de cada página, y uno comparativo sobre las ventajas y limitaciones de las páginas seleccionadas. Se concluye que no todo el material encontrado en las páginas web presentan factores culturales adecuados que cumplan con los principios de comprensión y respeto a la lengua, y que violan varias máximas y principios pragmáticos. Un factor de interferencia que se puede mencionar es que el referente principal, el humor, en las mencionadas páginas, es el de España.

Actualmente existen varias alternativas de introducir el elemento del humor en las clases de lenguas extranjeras; se ha comprobado que una manera interactiva y eficaz es mediante el uso de recursos multimedia. Se ha comentado el valor pedagógico comunicativo de los ensayos cortos, caricaturas, viñetas, videos que son atractivos y que propenden a la creatividad del estudiante. Se ha dicho, también, que este material humorístico es de innegable ayuda para el desarrollo de la comunicación pragmática de la lengua extranjera. Sin embargo, el docente tiene que tener en cuenta, que se debe presentar un material humorístico, apropiado para el grupo, que cumpla con su propósito educativo, y que a la vez cumpla con los principios éticos del humor, como se ha mencionado antes, para evitar confusiones y herir la susceptibilidad de los estudiantes o, peor aún, crear estereotipos negativos. Además, el análisis pragmático ha arrojado que, no todos los ejemplos humorísticos pueden ser aplicables a la enseñanza de las lenguas extranjeras; esto se debe a la naturaleza cultural propia de la lengua. El humor puede ser poco comprendido y por lo tanto, causar confusión en la comunicación; siendo así el caso, se perdería valor y tiempo en el esfuerzo por adecuar el humor de una cultura a otra.

Se ha demostrado que los estudios pragmáticos son la base de la enseñanza de las lenguas extranjeras, porque sus leyes y principios brindan la posibilidad de comprensión y creación comunicativa necesaria en la producción de una lengua extranjera. Este estudio permite afirmar que los aspectos comunicativos y culturales relevantes de la lengua se los

deben tratar en el instante real del acto comunicativo. En este sentido, el uso del Internet no permitiría que el aprendizaje de dicho elemento se dé de forma natural y espontánea.

En cuanto al aprendizaje de los factores culturales de la lengua, no se debería centrar únicamente en la enseñanza del conocimiento local; sino que, los estudiantes deberían tener un vasto conocimiento cultural de todos los países de habla hispana. En este punto, los medios virtuales ofrecen una amplia gama de conocimientos culturales que, solamente, habría que depurarlos. De esta manera, se podrían contrastar y comparar rasgos culturales principales entre el Ecuador, países latinoamericanos y la península.

Respecto al humor en la clase de lenguas, como se ha dicho, ayuda a potencializar las capacidades intelectuales de los estudiantes a través de la distensión psíquica de los mismos. Por lo que se concluye que presentar, en la clase, elementos humorísticos propios de la lengua es importante y muchas veces, necesario. Cuando los estudiantes extranjeros hablan una lengua muy compleja y lejana a la lengua meta, se produce una tensión en la percepción estructural y gramatical de la lengua. En este punto, la introducción de un elemento humorístico que sea comprendido y aceptado por el estudiante, ayudará a borrar innecesarias tensiones y propiciará un ambiente de armonía para el aprendizaje. Reír y aprender benefician para la comunicación cortés y respetuosa.

Se concluye que si el docente logra transmitir este elemento lingüístico, los estudiantes serán capaces de interactuar con nativo hablantes de manera natural y se formará usuarios competentes de la lengua capaces de entender, comparar, contrastar y opinar sobre factores culturales de la lengua española.

Para concluir, hay que mencionar que para la enseñanza de una lengua, y su cultura, el humor y las TICS son una buena manera de incorporar factores culturales en la clase de español como segunda lengua, sobre todo, cuando tienen la guía de un profesor capacitado, que puede absolver todas las dudas presentadas. Las alternativas que hoy en día ofrecen las TICS para hacer más interactiva una clase de lenguas, o para que los estudiantes refuercen sus conocimientos adquiridos en clase; nunca van a reemplazar a la ayuda brindada por el profesor, de manera sincrónica y eficiente, en el aula de clase. Ni siquiera un tutor virtual puede cumplir a cabalidad las funciones de un profesor en una clase presencial. Las

actividades y materiales que se presentan en el Internet deben ser seleccionados y utilizados, con criterio, en el aula de clase, siempre buscando el beneficio y placer del estudiante por aprender y usar la lengua.

Hay que mencionar, también, que para acceder a los sitios virtuales más estructurados e interactivos, es necesario pagar mediante “crédito virtual” para realizar las actividades propuestas, es decir: pagar por cada actividad que se desea realizar como son, léxico, gramática, corrección de errores.

BIBLIOGRAFÍA PRINCIPAL

- Álvarez, Beatriz. 2003. *La tecnología educativa en la enseñanza superior: entornos virtuales de aprendizaje*. España: McGraw-Hill Interamericana de España.
- Baena, Elisa. 2005. *Ejercicios prácticos sobre El Principio de Cooperación*. España: Madrid
- Bergson, Henri. 2008. *La risa: ensayo sobre la significación de lo cómico*. Madrid, Alianza Editorial
- Burgos, José & Armando Lozano. 2010. *Tecnología educativa y redes de aprendizaje de colaboración: retos y realidades con impacto educativo a través de la innovación*. México: Trillas.
- Cabrero, Julio. 2000. *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación*. España: Síntesis.
- Campos, Eva & María de la Luz Munguía. 2001. *¿Enseño realmente cultura en el salón de clases?* Memorias del Segundo Simposio Nacional. "La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros". SICELE: 65-74
- Campos, Eva & Martha Elena Cortés. 1999. *El uso de la tecnología en un curso de español como lengua extranjera: un caso práctico*. Memorias del Primer Simposio Nacional. "La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros". SICELE: 109-115
- Díaz, Silvia. 2005. *La enseñanza del español y la cultura en el aula de clase*. Memorias del Tercer Simposio Nacional. "La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros". SICELE: 83-84
- Escandell, Victoria. 1993. *Introducción a la Pragmática*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a distancia.
- Ebneter, Theodor. 1982. *Lingüística aplicada*. Madrid, España. Gredos
- Granda, Beatriz. 2001. *Los nuevos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas: teoría y práctica*. Memorias del Segundo Simposio Nacional. "La enseñanza de la lengua y la cultura a extranjeros". SICELE: 151-157

González, Edmundo. 2012. *La letra con [sangre] humor entra: la risa como método de enseñanza*. México: Editorial Trillas.

Murillo, Jorge. 2004. *La pragmática y la enseñanza del español como segunda lengua*. Revista Educación 28(2): 255 – 264

BIBLIOGRAFÍA SECUNDARIA

Delors, Jaques. 1998. *La educación encierra un tesoro. UNESCO*. Quito: Fundación El Comercio.

Freeman, David & Yvonne Freeman. 2001. *Between worlds. Access to second language acquisition* (2nd edition). EE.UU: Heinemann. (secundaria)

García, Álvaro. 1995. *El currículo de español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia, SA. (secundaria)

Manso, Micaela, et al. 2011. *Las TIC en las aulas: experiencias latinoamericanas*. Buenos Aires: Paidós.

Negrete, Pedro. 2012. *TIC y Educación*. Revista Actualidad PUCE. Agosto 2012: 73

Temprano Sánchez, Antonio. 2010. *Webquest: aproximación práctica al uso de internet en el aula*. Bogotá: Ediciones de la U.

Sprinthall, Richard; Norman Sprinthall & Sharon Oja. 1998. *Educational Psychology: A developmental approach* (7th edition). EE.UU: McGraw Hill.

Stone, Martha; Kristi Rennebohm Franz and Lisa Breit. 2005. *Teaching for understanding with technology*. San Francisco: Jossey-Bass.

Vela, Antonio. 2012. *El humor y la ironía en la clase de español como lengua extranjera: Los poemigas de Luis Eduardo Aute como ejemplo*. Barcelona.

DICCIONARIOS

Diccionario de la Real Academia Española. <http://www.rae.es>.

Diccionario práctico de locuciones y frases hechas. 1997. León, España.

Diccionario de sinónimos y antónimos. 2008. 5ta Ed. Madrid: Espasa

Diccionario panhispánico de dudas. 2005. Bogotá: Real Academia Española

Deneb, León. Diccionario de equívocos (definiciones, expresiones, frases y locuciones).

Madrid, España.

Moliner, María. Diccionario del uso español. 2000. Madrid, España.

PÁGINAS WEB

AUNA Fundación. Sociedad de la Información.

http://biblioteca.uls.edu.mx/publicaciones/nuevas_tecnologias.pdf. Descargado 30-01-2013

Albertos, Cristina. 2009. *El lenguaje del humor como material didáctico para la clase de ELE*. Marco ELE. V Encuentro Brasileño de profesores de español. Instituto Cervantes. Belo Horizonte núm. 9: 1 – 20.

Área de Educación Fundación País Digital. 2009. Siete claves para incorporar tecnología digital al proceso educativo. Experiencias y recomendaciones.
http://www.educarchile.cl/userfiles/P0001/File/CR_Articulos/libro_siete_claves.pdf (Descargado 08-03-2013)

Belloch, Consuelo. s/f. Las Tecnologías de la Información y Comunicación (T.I.C.) en el aprendizaje. <http://www.uv.es/bellohc/pdf/pwtic2.pdf> (Descargado 01-11-2013)

Fernández, Jesús. s/f. *Pedagogía del humor: El valor educativo del humor en la educación social*. laserena.dip-badajoz.es/.../documentos_pedagogia_del_humor_8ae1f73a.doc

González, Noelia. 2002. *Humor se escribe con “U” de Universal. La risa como medio de acercamiento cultural*. Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, ASELE: Murcia: 346 – 347.
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/13/13_0346.pdf
(Descargado 20-04-2013)

_____. Hacia las sociedades del conocimiento. Informe mundial de la UNESCO. <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001419/141908s.PDF>
(Descargado 01-11-2013)

_____. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. 2002.
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf (Descargado 25-03-2013)

- _____. *Las tecnologías de la información y la comunicación en la enseñanza*. UNESCO. <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001390/139028s.pdf>
- Pérez Guerra, José. InfoEnpunto. *El idioma español es el activo mayor del mundo hispánico*.
http://infoenpunto.com/not/8532/el_idioma_espanol_es_el_activo_mayor_del_mundo_hispanico/. Descargado 30-01-2013
- _____. *Principales Idiomas del Mundo*.
<http://alis.isoc.org/langues/grandes.es.htm>. Descargado 11-02-2013
- Rivero, Francisco. 2011. *El uso del humor en la enseñanza. Una visión del profesorado de ELE*. http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2012bv13/2012_BV_13_02Rivero_Gonzalez.pdf?documentId=0901e72b8125b5c4 Descargado 11-08-2013
- Sánchez, Cristina. s/f. *El aprendizaje de lenguas a través del humor*.
<http://dspace.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/912/El%20Aprendizaje%20de%20Lenguas%20a%20trav%C3%A9s%20del%20Humor.pdf?sequence=1> .
Descargado 6-01-2014.
- Savignon, Sandra. 1991. *Communicative Language Teaching: State of the Art*. TESOL Quarterly. 25 (2): 261-277.
http://course1.winona.edu/hshi/documents/Savignon_communicativelg.teaching_stateofart.pdf. Descargado 14-06-2013
- Wagner, Claudio. 1977. *La lingüística aplicada*.
http://www.humanidades.uach.cl/documentos_linguisticos/document.php?id=72
Descargado 27-02-2013
- Westbrook, Robert. 1999. *John Dewey*. París, UNESCO.
<http://www.ibe.unesco.org/publications/ThinkersPdf/deweys.pdf>. Descargado 10-06-2013